

# Statut – Statuten – Statut

Maßgeblich ist die kroatische Version.

The Croatian version is authoritative.



<b>HR:</b> original	<b>DE:</b> deepl translated from EN	<b>EN:</b> google translated from HR
<p>Na temelju članka 13. Zakona o udrugama ("Narodne novine", br. 74/14., 70/17. i 98/19.), na Osnivačkoj sjednici Skupštine Ekološke udruge Zrmanja Vrelo održanoj dana 21. siječnja 2020. godine, donesen je</p> <p><b>S T A T U T</b></p> <p><b>EKOLOŠKE UDRUGE ZRMANJA VRELO</b></p>	<p>Gemäß Artikel 13 des Vereinsgesetzes (Staatsanzeiger, Nr. 74/14, 70/17 und 98/19) wird auf der Gründungssitzung der Versammlung der Ökologischen Vereinigung Zrmanja Vrelo, die am 21. Januar 2020 stattfand, Folgendes verabschiedet</p> <p><b>S T A T U T E N</b></p> <p><b>UMWELTVERBAND VON ZRMANJA VRELO</b></p>	<p>Pursuant to Article 13 of the Law on Associations (Official Gazette, Nos. 74/14, 70/17 and 98/19), at the Founding session of the Assembly of the Zrmanja Vrelo Ecological Association, held on 21 January 2020, adopted is</p> <p><b>S T A T U T</b></p> <p><b>ENVIRONMENTAL ASSOCIATION OF ZRMAJA VRELO</b></p>
<p><b>OSNOVNE ODREDBE</b></p> <p>Članak 1.</p> <p>Statut udruge sadrži odredbe o: nazivu i sjedištu Ekološke udruge Zrmanja Vrelo (u nastavku teksta: Udruga), zastupanju, izgledu pečata udruge, području djelovanja sukladno ciljevima, ciljevima, djelatnostima kojima se ostvaruju ciljevi, način osiguranja javnosti djelovanja udruge, uvjetima i načinu učlanjivanja i prestanku članstva te pravima, obvezama, odgovornosti i stegovnoj odgovornosti članova i načinu vođenja popisa članova, tijelima udruge, njihovom sastavu i načinu sazivanja sjednica, izboru, opozivu, ovlastima, načinu odlučivanja i trajanju mandata te načinu sazivanju skupštine u slučaju isteka mandata, izboru i opozivu likvidatora udruge, prestanku postojanja udruge,</p>	<p><b>GRUNDBESTIMMUNGEN</b></p> <p>Artikel 1.</p> <p>Das Statut der Vereinigung enthält Bestimmungen über: Name und Sitz der Ökologischen Vereinigung Zrmanja Vrelo (im Folgenden: die Vereinigung), die Vertretung, das Aussehen des Siegels der Vereinigung, den Tätigkeitsbereich der Vereinigung im Einklang mit den Zielen, die Ziele, die Aktivitäten, die die Ziele erreichen, die Art und Weise der Gewährleistung der Publizität der Tätigkeit der Vereinigung, die Bedingungen und die Art und Weise der Mitgliedschaft und der Beendigung der Mitgliedschaft sowie die Rechte, Pflichten, Verantwortlichkeiten und die disziplinarische Verantwortung der Mitglieder und die Art und Weise der Führung der Liste der Mitglieder, die Organe der</p>	<p><b>BASIC PROVISIONS</b></p> <p>Article 1.</p> <p>The Statute of the Association contains provisions on: name and seat of the Zrmanja Vrelo Ecological Association (hereinafter: the Association), representation, appearance of the Association's seal, area of activity in accordance with the goals, goals, activities that achieve the goals, the manner of ensuring the publicity of the Association's activities, conditions and manner of membership and termination of membership and the rights, obligations, responsibilities and disciplinary responsibility of members and the manner of keeping the list of members, bodies of the association, their composition and manner of convening sessions, election, revocation, powers,</p>

<p>imovini, načinu stjecanja i raspolaganja imovinom, postupku s imovinom u slučaju prestanka udruge, načinu rješavanja sporova i sukoba interesa unutar udruge.</p>	<p>Vereinigung, ihre Zusammensetzung und die Art und Weise der Einberufung der Sitzungen, die Wahl, den Widerruf, die Befugnisse, die Beschlussfassung und die Amtszeit sowie die Art und Weise der Einberufung der Versammlung bei Ablauf der Amtszeit, die Wahl und der Widerruf des Liquidators der Vereinigung, die Auflösung der Vereinigung, das Vermögen, die Art und Weise des Erwerbs und der Veräußerung des Vermögens, das Verfahren mit dem Vermögen im Falle der Auflösung der Vereinigung, die Art und Weise der Beilegung von Streitigkeiten und Interessenkonflikten innerhalb der Vereinigung.</p>	<p>decision-making and term of office, and the manner of convening the assembly in the event of expiration of term, election and the revocation of the liquidator of the association, the dissolution of the association, the property, the manner of acquiring and disposing of the property, the procedure with the property in the event of the dissolution of the association, the manner of resolving disputes and conflicts of interest within the association.</p>
<p>RODNA NEUTRALNOST</p> <p>Članak 2.</p> <p>Izrazi koji se koriste u ovome Statutu i drugim aktima koji se donose na temelju njega, a koji imaju rodno značenje, bez obzira na to jesu li korišteni u muškom ili ženskom rodu, obuhvaćaju na jednak način muški i ženski rod.</p>	<p>GESCHLECHTSNEUTRALITÄT</p> <p>Artikel 2</p> <p>Die in diesem Statut und in anderen aufgrund dieses Statuts erlassenen Rechtsakten verwendeten Begriffe, die eine geschlechtsspezifische Bedeutung haben, umfassen sowohl das männliche als auch das weibliche Geschlecht.</p>	<p>GENDER NEUTRALITY</p> <p>Article 2</p> <p>The terms used in this Statute and in other acts adopted pursuant thereto, which have a gender meaning, whether used in the masculine or feminine gender, shall encompass male and female gender alike.</p>
<p>Članak 3.</p> <p>Puni naziv Udruge je: EKOLOŠKA UDRUGA ZRMANJA VRELO.</p> <p>Skraćeni naziv Udruge je: UDRUGA ZRMANJA VRELO.</p> <p>Sjedište Udruge je u Zrmanji, Gračac.</p> <p>Udruga djeluje na području Republike Hrvatske.</p>	<p>Artikel 3</p> <p>Der vollständige Name der Vereinigung lautet: ECOLOGICAL ASSOCIATION ZRMANJA VRELO.</p> <p>Der abgekürzte Name der Vereinigung lautet: ZRMANJA VRELO ASSOCIATION.</p> <p>Der Hauptsitz der Vereinigung befindet sich in Zrmanja, Gracac.</p> <p>Die Vereinigung ist auf dem Territorium der Republik</p>	<p>Article 3</p> <p>The full name of the Association is: ECOLOGICAL ASSOCIATION ZRMANJA VRELO.</p> <p>The abbreviated name of the Association is: ZRMANJA VRELO ASSOCIATION.</p> <p>The headquarters of the Association is in Zrmanja, Gracac.</p> <p>The Association operates in the territory of the</p>

	Kroatien tätig.	Republic of Croatia.
<p>Članak 4.</p> <p>Udruga ima svojstvo pravne osobe bez namjere stjecanja dobiti za svoje članove ili treće osobe. Udruga se upisuje u Registar udruga RH pri Zadarskoj županiji te u Registar neprofitnih organizacija pri Ministarstvu financija RH.</p>	<p>Artikel 4</p> <p>Die Vereinigung hat die Eigenschaft einer juristischen Person ohne die Absicht, Gewinn für ihre Mitglieder oder Dritte zu erzielen. Der Verein ist im Vereinsregister der Republik Kroatien bei der Gespanschaft Zadar und im Register der gemeinnützigen Organisationen beim Finanzministerium der Republik Kroatien eingetragen.</p>	<p>Article 4</p> <p>The association has the capacity of a legal entity without the intention of obtaining profit for its members or third parties. The Association is registered in the Register of Associations of the Republic of Croatia with the County of Zadar and in the Register of Non-Profit Organizations with the Ministry of Finance of the Republic of Croatia.</p>
<p>Članak 5.</p> <p>Udruga ima pečat.</p> <p>Pečat udruge je pravokutnog oblika dimenzija 23 x 59 mm na kojemu je ispisan puni naziv udruge: EKOLOŠKA UDRUGA ZRMANJA VRELO.</p> <p>Odluku o promjeni pečata donosi Upravni odbor.</p> <p>Predsjednik Udruge ovlašten je za uporabu i čuvanje pečata.</p>	<p>Artikel 5</p> <p>Die Vereinigung hat ein Siegel.</p> <p>Das Siegel der Vereinigung ist rechteckig im Format 23 x 59 mm, auf dem der vollständige Name der Vereinigung eingraviert ist: ÖKOLOGISCHER VEREIN ZRMANJA VRELO.</p> <p>Die Entscheidung, das Siegel zu ändern, wird vom Vorstand getroffen.</p> <p>Der Präsident der Vereinigung ist berechtigt, die Siegel zu verwenden und zu behalten.</p>	<p>Article 5</p> <p>The association has a seal.</p> <p>The seal of the association is rectangular in size 23 x 59 mm, on which the full name of the association is inscribed: ECOLOGICAL ASSOCIATION ZRMANJA VRELO.</p> <p>The decision to change the seal is made by the Board of Directors.</p> <p>The President of the Association is authorized to use and keep the seals.</p>
<p>Članak 6.</p> <p>Udrugu zastupa predsjednik Udruge.</p>	<p>Artikel 6</p> <p>Die Vereinigung wird durch den Präsidenten der Vereinigung vertreten.</p>	<p>Article 6</p> <p>The Association is represented by the President of the Association.</p>
<p>PODRUČJE DJELOVANJA, CILJEVI I DJELATNOSTI UDRUGE</p> <p>Članak 7.</p>	<p>TÄTIGKEITSBEREICH, ZIELE UND AKTIVITÄTEN DER VEREINIGUNG</p> <p>Artikel 7</p>	<p>AREA OF ACTIVITY, OBJECTIVES AND ACTIVITIES OF THE ASSOCIATION</p> <p>Article 7</p>

<p>Udruga sukladno ciljevima djeluje na području Zaštite okoliša i prirode, Gospodarstva i Održivog razvoja.</p>	<p>Entsprechend ihren Zielen ist die Vereinigung in den Bereichen Umwelt- und Naturschutz, Wirtschaft und nachhaltige Entwicklung tätig.</p>	<p>In accordance with its goals, the Association operates in the fields of Environmental and Nature Protection, Economy and Sustainable Development.</p>
<p>Članak 8.</p> <p>Udruga je osnovana s ciljem očuvanja i zaštite prirode i okoliša s posebnim naglaskom na područje općine Gračac, a u skladu sa makro i mikro prirodnim okruženjem i ekološkim normama, zatim poticanja prihvatljivog gospodarenja prirodnim resursima primjenom odrednica održivog razvoja, a sve u svrhu poboljšanja kvalitete života, razvoja društva i poticanja razvojnih procesa u lokalnoj zajednici, te promoviranje prirodnih, kulturnih i drugih posebnosti Republike Hrvatske.</p>	<p>Artikel 8</p> <p>Die Vereinigung wurde mit dem Ziel gegründet, die Natur und die Umwelt zu erhalten und zu schützen, mit besonderer Betonung des Gebietes der Gemeinde Gracac, in Übereinstimmung mit den makro- und mikro-natürlichen und ökologischen Standards, und dann eine akzeptable Bewirtschaftung der natürlichen Ressourcen durch Anwendung der Determinanten der nachhaltigen Entwicklung zu fördern, alles mit dem Ziel der Verbesserung der Lebensqualität, der Entwicklung der Gesellschaft und der Förderung von Entwicklungsprozessen in der lokalen Gemeinschaft sowie der Förderung der natürlichen, kulturellen und anderen Besonderheiten der Republik Kroatien.</p>	<p>Article 8</p> <p>The association was established with the aim of preserving and protecting nature and the environment with special emphasis on the area of the municipality of Gracac, in accordance with the macro and micro natural environment and ecological standards, then to promote acceptable management of natural resources by applying the determinants of sustainable development, all with the aim of improving the quality of life, development of society and encouragement of development processes in the local community, and promotion of natural, cultural and other special features of the Republic of Croatia.</p>
<p>Članak 9.</p> <p>Djelatnosti Udruge su:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- poticanje razvoja ekološke i kulturne svijesti kod građana, posebice mladih i djece,</li> <li>- promocija prirodnih i kulturnih posebnosti općine Gračac i okolice, kao i drugih krajeva RH, sa svrhom očuvanja posebno vrijednih prirodnih i kulturnih prostora,</li> <li>- zagovaranje za učinkovito provođenje politike zaštite okoliša i očuvanja prirode,</li> </ul>	<p>Artikel 9</p> <p>Die Aktivitäten der Vereinigung sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Förderung der Entwicklung eines Umwelt- und Kulturbewusstseins unter den Bürgern, insbesondere unter Jugendlichen und Kindern,</li> <li>- Förderung der natürlichen und kulturellen Eigenheiten der Gemeinde Gracac und ihrer Umgebung sowie anderer Teile der Republik Kroatien zum Zweck der Erhaltung besonders wertvoller Natur- und Kulturräume,</li> <li>- das Eintreten für die wirksame Umsetzung der</li> </ul>	<p>Article 9</p> <p>The Association's activities are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- encouraging the development of environmental and cultural awareness among citizens, especially young people and children,</li> <li>- promotion of the natural and cultural peculiarities of the Municipality of Gracac and its surroundings, as well as of other parts of the Republic of Croatia, for the purpose of preserving especially valuable natural and cultural spaces,</li> <li>- advocacy for the effective implementation of</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- poticanje i razvoj socijalnog poduzetništva, s naglaskom na „zeleno“ poduzetništvo, te ekološke poljoprivrede, kulturnog, seoskog i ekološkog turizma,</li> <li>- predlaganje projekata vezanih za zaštitu okoliša, te održivog razvoja seoskog i ekološkog turizma, kao i ekološke poljoprivrede,</li> <li>- promocija prirodnih posebnosti izvora rijeke Zrmanje i njezinog toka, te ostalih prirodnih i vodnih resursa u Zadarskoj županiji,</li> <li>- očuvanje prirodne baštine i okoliša kroz organiziranje ekoloških akcija,</li> <li>- briga o zaštiti prirodnih ljepota kroz javno ukazivanje na štetne i neracionalne zahvate u prostoru,</li> <li>- briga o održivom korištenju šuma i tla, vode i mora,</li> <li>- razvoj i promocija volonterizma kroz organizaciju raznih volonterskih akcija,</li> <li>- provođenje javnog zagovaranja i poticanje sudjelovanja javnosti u donošenju, provedbi i praćenju javnih politika na području djelovanja udruge,</li> <li>- informiranje članstva i javnosti na potrebu očuvanja prirodne i kulturne baštine,</li> <li>- rad na edukaciji i informiranju javnosti s ciljem promjena vrijednosti i ponašanja te poticanja aktivnog sudjelovanja u zaštiti okoliša i prirode kroz aktivnosti koje doprinose smanjenju otpada i</li> </ul>	<p>Umwelt- und Naturschutzpolitik,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Förderung und Entwicklung von sozialem Unternehmertum mit Schwerpunkt auf "grünem" Unternehmertum und ökologischer Landwirtschaft, kulturellem, ländlichem und Ökotourismus,</li> <li>- Vorschläge für Projekte im Zusammenhang mit dem Umweltschutz, der nachhaltigen Entwicklung des ländlichen Raums und des Ökotourismus sowie der ökologischen Landwirtschaft,</li> <li>- Förderung der natürlichen Merkmale der Quelle des Flusses Zrmanja und seines Verlaufs sowie anderer Natur- und Wasserressourcen im Kreis Zadar,</li> <li>- Erhaltung des Naturerbes und der Umwelt durch die Organisation von Umweltaktionen,</li> <li>- sich für den Schutz von Naturschönheiten einsetzen, indem sie öffentlich auf schädliche und irrationale Eingriffe in das Gebiet hinweisen,</li> <li>- Sorge für die nachhaltige Nutzung von Wald und Boden, Wasser und Meer,</li> <li>- Entwicklung und Förderung der Freiwilligenarbeit durch die Organisation verschiedener Freiwilligenaktionen,</li> <li>- Durchführung öffentlicher Fürsprachearbeit und Förderung der Beteiligung der Öffentlichkeit an der Annahme, Umsetzung und Überwachung der öffentlichen Politik im Bereich der Aktivitäten der Vereinigung,</li> </ul>	<p>environmental and nature conservation policies,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- promoting and developing social entrepreneurship, with an emphasis on "green" entrepreneurship, and organic farming, cultural, rural and eco-tourism,</li> <li>- proposing projects related to environmental protection, sustainable development of rural and eco-tourism, as well as organic agriculture,</li> <li>- promotion of the natural features of the Zrmanja River source and its course, as well as other natural and water resources in the Zadar County,</li> <li>- conservation of natural heritage and the environment through the organization of environmental actions,</li> <li>- care for the protection of natural beauties by publicly pointing out harmful and irrational interventions in the area,</li> <li>- care for the sustainable use of forests and soil, water and sea,</li> <li>- development and promotion of volunteerism through the organization of various volunteer actions,</li> <li>- conducting public advocacy and encouraging public participation in the adoption, implementation and monitoring of public policies in the field of association's activities,</li> <li>- informing members and the public of the need to preserve natural and cultural heritage,</li> </ul>
---	--	---

<p>povećanja recikliranja,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- organiziranje nenaplatnih savjetovanja, predavanja, radionica, tribina, akcija, seminara i drugih stručnih skupova na temu zaštite okoliša, ekološke poljoprivrede, eko turizma, energetske učinkovitosti i obnovljivih izvora energije, aromatičnog, ljekovitog i medonosnog bilja i održivog razvoja,</li> <li>- zagovaranje odgovornih načina upravljanja i gospodarenja na temelju odrednica održivog razvoja,</li> <li>- rad na poboljšanju kvalitete života kroz organizaciju i osmišljavanje slobodnog vremena kod svojih članova, posebice djece i mladih, putem eko radionica, akcija i drugih oblika zabave i rekreacije, sukladno posebnim propisima,</li> <li>- sudjelovanje na domaćim i međunarodnim skupovima i seminarima, sukladno posebnim propisima,</li> <li>- razvojna suradnja i razmjena iskustava s drugim udrugama koje djeluju na području zaštite okoliša i prirode u zemlji i inozemstvu,</li> <li>- suradnja sa drugim tijelima, institucijama, organizacijama i ustanovama u zemlji i inozemstvu,</li> <li>- obavljanje i drugih aktivnosti koje doprinose ostvarivanju ciljeva osnivanja utvrđenih Statutom sukladno Zakonu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Unterrichtung der Mitglieder und der Öffentlichkeit über die Notwendigkeit der Erhaltung des Natur- und Kulturerbes,</li> <li>- sich für die Aufklärung und Information der Öffentlichkeit einsetzen, um Werte und Verhaltensweisen zu ändern und die aktive Beteiligung am Umwelt- und Naturschutz durch Aktivitäten zu fördern, die zur Verringerung von Abfall und zur Steigerung des Recycling beitragen,</li> <li>- die Organisation von kostenfreien Beratungen, Vorträgen, Workshops, Foren, Aktionen, Seminaren und anderen professionellen Zusammenkünften über Umweltschutz, ökologische Landwirtschaft, Ökotourismus, Energieeffizienz und erneuerbare Energiequellen, Aroma-, Heil- und Honigpflanzen und nachhaltige Entwicklung,</li> <li>- das Eintreten für verantwortungsbewusstes Regieren und Management auf der Grundlage von Benchmarks für nachhaltige Entwicklung,</li> <li>- Arbeit zur Verbesserung der Lebensqualität durch die Organisation und Gestaltung der Freizeit für ihre Mitglieder, insbesondere für Kinder und Jugendliche, durch Öko-Workshops, Aktionen und andere Formen der Unterhaltung und Erholung nach besonderen Vorschriften,</li> <li>- Teilnahme an nationalen und internationalen Tagungen und Seminaren nach Maßgabe besonderer Bestimmungen,</li> <li>- Entwicklungszusammenarbeit und Erfahrungsaustausch mit anderen Organisationen,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- work to educate and inform the public with a view to changing values and behaviors and encouraging active participation in environmental and nature protection through activities that contribute to reducing waste and increasing recycling,</li> <li>- organizing unpaid consultations, lectures, workshops, forums, actions, seminars and other professional gatherings on environmental protection, ecological agriculture, eco-tourism, energy efficiency and renewable energy sources, aromatic, medicinal and honey plants and sustainable development,</li> <li>- advocacy for responsible governance and management on the basis of sustainable development benchmarks,</li> <li>- work to improve the quality of life through the organization and design of leisure time for its members, especially children and young people, through eco-workshops, actions and other forms of entertainment and recreation, in accordance with special regulations,</li> </ul>
--	--	--

	<p>die im Bereich Umwelt- und Naturschutz im In- und Ausland tätig sind,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Zusammenarbeit mit anderen Gremien, Institutionen, Organisationen und Einrichtungen im In- und Ausland,</li> <li>- Durchführung anderer Aktivitäten, die zur Erreichung der im Statut festgelegten Gründungsziele im Einklang mit dem Gesetz beitragen.</li> <li>- die Teilnahme an nationalen und internationalen Tagungen und Seminaren nach Maßgabe besonderer Bestimmungen,</li> <li>- Entwicklungszusammenarbeit und Erfahrungsaustausch mit anderen Organisationen, die im Bereich Umwelt- und Naturschutz im In- und Ausland tätig sind,</li> <li>- die Zusammenarbeit mit anderen Gremien, Institutionen, Organisationen und Einrichtungen im In- und Ausland,</li> <li>- Durchführung anderer Aktivitäten, die zur Erreichung der im Statut festgelegten Gründungsziele im Einklang mit dem Gesetz beitragen.</li> </ul>	
<p>Članak 10.</p> <p>Gospodarske djelatnosti udruga može obavljati pored djelatnosti kojima se ostvaruju njezini ciljevi utvrđeni statutom, ali ih ne smije obavljati radi stjecanja dobiti za svoje članove ili treće osobe. Ako u obavljanju gospodarske djelatnosti udruga ostvari</p>	<p>Artikel 10</p> <p>Die wirtschaftlichen Tätigkeiten einer Vereinigung können zusätzlich zu den Tätigkeiten ausgeübt werden, die ihre satzungsgemäßen Ziele verfolgen, sie dürfen jedoch nicht zum Zweck der Gewinnerzielung für ihre Mitglieder oder Dritte</p>	<p>Article 10</p> <p>The economic activities of an association may be carried out in addition to the activities pursuing its objectives set out in the articles of association, but may not be performed for the purpose of profit for its members or third parties. If, in the course of its</p>

<p>višak prihoda nad rashodima, on se mora sukladno Statutu udruge koristiti isključivo za ostvarenje ciljeva utvrđenih statutom.</p> <p>Za obavljanje gospodarskih djelatnosti za koje posebni propisi ne dopuštaju da iste obavlja udruga, ali nisu zabranjene, a u svrhu ostvarivanja ciljeva utvrđenih Statutom, Udruga mora osnovati trgovačko društvo ili drugi gospodarski subjekt, sukladno propisima kojima se uređuje njihovo osnivanje, te će kroz taj gospodarski subjekt obavljati gospodarsku djelatnost nakon zadovoljavanja posebnih zakonskih propisa.</p> <p>Gospodarske djelatnosti udruge su:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- organizacija tečajeva, seminara, predavanja i drugih stručnih skupova iz područja zaštite okoliša i prirode i održivog razvoja,</li> <li>- organizacija priredbi, koncerata i izložbi.</li> </ul>	<p>durchgeführt werden. Erwirtschaftet eine Vereinigung im Rahmen ihrer wirtschaftlichen Tätigkeit einen Überschuss der Einnahmen über die Ausgaben, so darf sie nach der Satzung der Vereinigung ausschließlich zur Erreichung der satzungsgemäßen Ziele verwendet werden.</p> <p>Zur Ausübung wirtschaftlicher Tätigkeiten, für die besondere Vorschriften die Vereinigung nicht zulassen, die aber nicht verboten sind, und zur Erreichung der satzungsgemäßen Ziele muss die Vereinigung eine Gesellschaft oder eine andere wirtschaftliche Einheit gemäß den für ihre Gründung geltenden Vorschriften gründen und durch diese wirtschaftliche Einheit eine wirtschaftliche Tätigkeit unter Einhaltung besonderer gesetzlicher Vorschriften ausüben.</p> <p>Die wirtschaftlichen Aktivitäten der Vereinigung sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Organisation von Kursen, Seminaren, Vorträgen und anderen Fachtagungen auf dem Gebiet des Umwelt- und Naturschutzes und der nachhaltigen Entwicklung,</li> <li>- Organisation von Veranstaltungen, Konzerten und Ausstellungen.</li> </ul>	<p>economic activity, an association generates a surplus of income over expenditure, it must, in accordance with the Statute of the Association, be used solely to achieve the objectives set out in the statute.</p> <p>In order to carry out economic activities for which special regulations do not allow the association to perform them, but are not prohibited, and in order to achieve the goals set out in the Statute, the Association must establish a company or other economic entity, in accordance with the regulations governing their establishment, and through that economic entity to perform an economic activity after complying with specific legal regulations.</p> <p>The economic activities of the association are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• organizing courses, seminars, lectures and other professional meetings in the field of environmental and nature protection and sustainable development,</li> <li>• organization of events, concerts and exhibitions.</li> </ul>
<p>Članak 11.</p> <p>Rad Udruge je javan. Javnost rada Udruge ostvaruje se putem sredstava javnog informiranja.</p> <p>Članovi se o radu Udruge izvješćuju elektroničkim medijima (e-mail), pisanim materijalima, te putem sjednica Skupštine.</p>	<p>Artikel 11</p> <p>Die Arbeit der Vereinigung ist öffentlich. Die Publizität der Arbeit der Vereinigung wird durch die Medien realisiert.</p> <p>Die Mitglieder werden über die Arbeit der Vereinigung durch elektronische Medien (E-Mail),</p>	<p>Article 11</p> <p>The work of the Association is public. The publicity of the Association's work is realized through the media.</p> <p>Members are informed of the work of the Association by electronic media (e-mail), written</p>



<p>Predstavnicima sredstava javnog priopćavanja mogu prisustvovati sjednicama tijela upravljanja Udruge i izvještavati javnost o radu tih tijela i Udruge.</p> <p>Radi što potpunijeg ostvarivanja javnosti rada, Udruga može izdavati svoje glasilo u skladu sa Zakonom. Odluku o izdavanju glasila donosi Skupština.</p> <p>Udruga po potrebi izdaje i druga sredstva javnog informiranja (periodične publikacije, biltene, plakate i sl.) sukladno Zakonu.</p> <p>Javnost se iznimno može isključiti ako se radi o poslovnoj tajni i u slučajevima određenim ovim Statutom ili općima aktima Udruge.</p>	<p>schriftliche Materialien und durch die Sitzungen der Versammlung informiert.</p> <p>Vertreter der Medien können an den Sitzungen der leitenden Organe der Vereinigung teilnehmen und der Öffentlichkeit über die Arbeit dieser Organe und der Vereinigung berichten.</p> <p>Um die Öffentlichkeitswirksamkeit der Arbeit so weit wie möglich zu steigern, kann die Vereinigung in Übereinstimmung mit dem Gesetz ihren Newsletter herausgeben. Über die Herausgabe von Mitteilungsblättern entscheidet die Versammlung.</p> <p>Die Vereinigung gibt, wenn nötig, in Übereinstimmung mit dem Gesetz andere Medien (Zeitschriften, Mitteilungsblätter, Plakate usw.) heraus.</p> <p>Die Öffentlichkeit kann ausnahmsweise im Falle von Geschäftsgeheimnissen und in den in diesen Statuten oder durch allgemeine Akte der Vereinigung festgelegten Fällen ausgeschlossen werden.</p>	<p>materials, and through sessions of the Assembly.</p> <p>Representatives of the media may attend meetings of the governing bodies of the Association and report to the public on the work of those bodies and the Association.</p> <p>For the fullest possible realization of the publicity of the work, the Association may issue its newsletter in accordance with the Law. The Assembly decides on the issue of newsletters.</p> <p>The Association, if necessary, issues other media (periodicals, newsletters, posters, etc.) in accordance with the Law.</p> <p>The public may exceptionally be excluded in the case of business secrets and in the cases specified in these Statutes or by general acts of the Association.</p>
<p>ČLANSTVO U UDRUZI, PRAVA OBVEZE I STEGOVNA ODGOVORNOST</p> <p>Članak 12.</p> <p>Svaka fizička i pravna osoba može postati članom udruge, sukladno Zakonu i Statutu. Pravne osobe članstvo u Udruzi ostvaruju putem ovlaštenog predstavnika.</p> <p>Osobe bez poslovne sposobnosti mogu postati članovi Udruge, za koju pristupnicu potpisuje</p>	<p>VERBANDSMITGLIEDSCHAFT, VERPFLICHTUNGSRECHTE UND HAFTUNGS AUSSCHLUSS</p> <p>Artikel 12</p> <p>Jede natürliche oder juristische Person kann Mitglied der Vereinigung werden, in Übereinstimmung mit dem Gesetz und der Satzung. Juristische Personen haben die Mitgliedschaft in der Vereinigung durch einen bevollmächtigten Vertreter.</p>	<p>ASSOCIATION MEMBERSHIP, RIGHTS OF OBLIGATION AND DISCLAIMER</p> <p>Article 12</p> <p>Any natural or legal person may become a member of the association, in accordance with the Law and the Statute. Legal entities have membership in the Association through an authorized representative.</p> <p>Persons without legal capacity may become members of the Association, for which the guardian</p>

<p>skrbnik. Za osobu mlađu od 14 godina pisanu izjavu o učlanjivanju daje zakonski zastupnik ili skrbnik, a za maloljetnu osobu s navršениh 14 godina zakonski zastupnik ili skrbnik daje pisanu suglasnost.</p> <p>Osobe bez poslovne sposobnosti mogu sudjelovati u radu Udruge bez prava odlučivanja.</p> <p>Članstvo u Udruzi može biti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- redovno</li> <li>- počasno</li> </ul>	<p>Personen ohne Rechtsfähigkeit können Mitglied der Vereinigung werden, wofür der Vormund den Antrag unterzeichnet. Bei einer Person unter 14 Jahren wird eine schriftliche Erklärung über die Mitgliedschaft von einem gesetzlichen Vertreter oder Vormund abgegeben, und bei einem Minderjährigen unter 14 Jahren gibt der gesetzliche Vertreter oder Vormund eine schriftliche Zustimmung.</p> <p>Personen ohne Rechtsfähigkeit können an der Arbeit der Vereinigung ohne Entscheidungsbefugnis teilnehmen.</p> <p>Die Mitgliedschaft in der Vereinigung kann sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- reguläre Mitgliedschaft</li> <li>- Ehrenmitgliedschaft</li> </ul>	<p>signs the application. For a person under the age of 14, a written statement of membership is given by a legal representative or guardian, and for a minor by the age of 14, the legal representative or guardian gives written consent.</p> <p>Persons without legal capacity may participate in the work of the Association without decision-making rights.</p> <p>Membership in the Association can be:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- regular membership</li> <li>- honorary membership</li> </ul>
<p>Članak 13.</p> <p>Redovnim članom Udruge sukladno Statutu može postati svaka fizička osoba ili pravna osoba koja je zainteresirana za rad u Udruzi i koja potpiše pristupnicu kojom prihvaća Statut i opće akte Udruge.</p> <p>Osoba ili pravna osoba koja želi postati redovitim članom Udruge podnosi zahtjev za prijavu u članstvo Upravnom odboru koji donosi odluku o prijemu u redovito članstvo. Redovni članovi potpisuju pristupnicu kojom se obvezuju na sudjelovanje u radu u Udruzi, te poštivanju odredbi njegovog statuta i drugih akata, kao i odluke tijela Udruge. Članom udruge postaje se upisom u popis članova Udruge. U popisu članova upisuje se osoba za koju je</p>	<p>Artikel 13</p> <p>Gemäß der Satzung kann jede natürliche oder juristische Person, die daran interessiert ist, für die Vereinigung zu arbeiten und ein Antragsformular zu unterzeichnen, das die Satzung und die allgemeinen Akte der Vereinigung akzeptiert, ordentliches Mitglied der Vereinigung werden.</p> <p>Eine natürliche oder juristische Person, die ein ordentliches Mitglied der Vereinigung werden möchte, reicht einen Antrag auf Mitgliedschaft beim Vorstand ein, der über die Aufnahme als ordentliches Mitglied entscheidet. Die ordentlichen Mitglieder unterzeichnen das Antragsformular und verpflichten sich damit, an der Arbeit der Vereinigung teilzunehmen, die Bestimmungen ihrer</p>	<p>Article 13</p> <p>Pursuant to the Statute, any natural person or legal entity interested in working for the Association and signing an application form accepting the Statute and general acts of the Association may become a regular member of the Association.</p> <p>A person or legal entity wishing to become a full member of the Association submits an application for membership to the Board of Directors, which makes the decision on admission to full membership. Regular members sign the application form, obliging them to participate in the work of the Association, respect the provisions of its statute and other acts, as well as the decisions of the body of the Association. He becomes a member of the</p>

<p>Upravni odbor donio odluku o prijemu u članstvo.</p>	<p>Satzung und anderer Akte sowie die Beschlüsse des Vereinsorgans zu respektieren. Er wird Mitglied der Vereinigung, indem er in die Liste der Mitglieder der Vereinigung aufgenommen wird. Die Mitgliederliste enthält die Person, für die der Vorstand einen Beschluss über die Aufnahme in die Mitgliedschaft gefasst hat.</p>	<p>Association by joining the list of members of the Association. The list of members shall include the person for whom the Board of Directors has made a decision on admission to membership.</p>
<p>Članak 14.</p> <p>Počasnim članom Udruge može postati svaka fizička ili pravna osoba koja je svojim radom i zalaganjem pridonijela ostvarivanju ciljeva Udruge i tako trajno zadužila Udrugu, a odluku o prijemu u počasno članstvo donosi Skupština na prijedlog Upravnog odbora.</p>	<p>Artikel 14</p> <p>Ehrenmitglied der Vereinigung kann jede natürliche oder juristische Person werden, die durch ihre Arbeit und ihre Bemühungen zur Erreichung der Ziele der Vereinigung beigetragen hat und somit der Vereinigung auf Dauer verpflichtet ist, wobei die Entscheidung über die Aufnahme in die Ehrenmitgliedschaft auf Vorschlag des Vorstandes von der Versammlung getroffen wird.</p>	<p>Article 14</p> <p>An honorary member of the Association can become any natural or legal person who through his work and efforts contributed to the achievement of the goals of the Association and thus permanently indebted to the Association, and the decision on admission to honorary membership is made by the Assembly at the proposal of the Board of Directors.</p>
<p>Članak 15.</p> <p>U udruzi se vodi popis članova za koji je zadužen tajnik Udruge.</p> <p>Popis članova vodi se elektronički ili na drugi prikladan način i obavezno sadrži podatke:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- o osobnom imenu (nazivu)</li> <li>- OIB-u</li> <li>- datumu rođenja</li> <li>- datumu pristupanja udruzi</li> <li>- kategoriji članstva</li> </ul>	<p>Artikel 15</p> <p>Die Vereinigung führt eine Liste der Mitglieder, für die der Sekretär der Vereinigung zuständig ist.</p> <p>Die Mitgliederliste ist elektronisch oder auf andere geeignete Weise zu führen und muss folgende Angaben enthalten</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- über einen oder mehrere Personennamen</li> <li>- die OIB</li> <li>- Geburtsdatum</li> <li>- das Datum des Beitritts zur Vereinigung</li> <li>- Mitgliedschaftskategorie</li> </ul>	<p>Article 15</p> <p>The Association maintains a list of members in charge of the Secretary of the Association.</p> <p>The list of members shall be kept electronically or otherwise appropriate and shall include the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- on a personal name (s)</li> <li>- the OIB</li> <li>- date of birth</li> <li>- the date of joining the association</li> <li>- membership category</li> </ul>

<p>- datumu prestanka članstva u Udruzi. Popis članova uvijek mora biti dostupan na uvid svim članovima i nadležnim tijelima na njihov zahtjev.</p>	<p>- Datum der Beendigung der Mitgliedschaft in der Vereinigung. Die Mitgliederliste muss allen Mitgliedern und den zuständigen Behörden auf Anfrage stets zur Verfügung gestellt werden.</p>	<p>- date of termination of membership in the Association. The list of members must always be made available to all members and competent authorities at their request.</p>
<p>Članak 16. Prava i obveze redovnih članova su: - da biraju i budu birani u tijelu Udruge, - da budu obaviješteni o radu Udruge i njenim tijelima te o materijalno-financijskom poslovanju, - da aktivno sudjeluju u izvršavanju ciljeva Udruge i doprinose ostvarivanje njenih djelatnosti, - da daju prijedloge, mišljenja i primjedbe na rad Udruge i njenih tijela, - da redovno plaćaju članarinu, - da se pridržavaju odredaba svog Statuta i drugih općih akata Udruge, - da čuvaju i podižu ugled Udruge.</p>	<p>Artikel 16 Die Rechte und Pflichten der ordentlichen Mitglieder sind: - die Organe der Vereinigung wählen und gewählt zu werden, - über die Arbeit der Vereinigung und ihrer Organe sowie über materielle und finanzielle Operationen informiert zu werden, - sich aktiv an der Erfüllung der Ziele der Vereinigung zu beteiligen und zur Erreichung ihrer Aktivitäten beizutragen, - Vorschläge, Meinungen und Kommentare zur Arbeit der Vereinigung und ihrer Organe abzugeben, - regelmäßige Zahlung ihrer Mitgliedsbeiträge, - die Bestimmungen der Statuten und anderer allgemeiner Akte der Vereinigung einzuhalten, - den Ruf der Vereinigung zu schützen und zu verbessern.</p>	<p>Article 16 The rights and obligations of regular members are: - to elect and be elected in the body of the Association, - to be informed of the work of the Association and its bodies and of material and financial operations, - actively participate in the fulfillment of the goals of the Association and contribute to the achievement of its activities, - to make proposals, opinions and comments on the work of the Association and its bodies, - pay their membership dues regularly, - to comply with the provisions of its Articles of Association and other general acts of the Association, - to safeguard and enhance the reputation of the Association.</p>
<p>STEGOVNA ODGOVORNOST Članak 17. Članovi Udruge stegovno odgovaraju ukoliko</p>	<p>DISKRIMINIERUNG Artikel 17 Die Mitglieder der Vereinigung werden</p>	<p>DISCRIMINATION Article 17 Members of the Association shall be held</p>

<p>povrijede svoje članske dužnosti koje proizlaze iz zakona i drugih pravnih propisa, ovog Statuta i drugih akata Udruge.</p> <p>Povrede članskih dužnosti utvrđuje, stegovni postupak provodi i mjere izriče Stegovna komisija.</p> <p>Prijavu za pokretanje stegovnog postupka može podnijeti svaki član ili tijelo Udruge.</p> <p>U stegovnom postupku utvrđuju se okolnosti uslijed kojih je došlo do povrede članskih dužnost, težina povrede i šteta nastala udruzi.</p>	<p>disziplinarisch haftbar gemacht, wenn sie gegen ihre Mitgliedspflichten verstoßen, die sich aus den Gesetzen und anderen gesetzlichen Bestimmungen, dieser Satzung und anderen Handlungen der Vereinigung ergeben.</p> <p>Verstöße gegen Mitgliedspflichten werden festgestellt, Disziplinarverfahren durchgeführt und Maßnahmen vom Disziplinarrat verhängt.</p> <p>Jedes Mitglied oder Organ der Vereinigung kann Disziplinarmaßnahmen beantragen.</p> <p>Das Disziplinarverfahren bestimmt die Umstände, die zur Verletzung der Mitgliedspflichten geführt haben, die Schwere der Verletzung und den der Vereinigung zugefügten Schaden.</p>	<p>disciplinarily liable if they violate their membership duties arising from the laws and other legal regulations, this Statute and other acts of the Association.</p> <p>Violations of membership duties are determined, disciplinary proceedings are implemented and measures are imposed by the Disciplinary Board.</p> <p>Any member or body of the Association may apply for disciplinary action.</p> <p>The disciplinary procedure shall determine the circumstances that led to the violation of the membership duties, the severity of the injury and the damage caused to the association.</p>
<p>Članak 18.</p> <p>Članove Stegovne komisije imenuje Skupština u svakom pojedinom slučaju, a sastoji se od predsjednika i dva člana.</p> <p>Članovi Stegovne komisije ne mogu biti članovi drugog tijela Udruge.</p> <p>Stegovna komisija za povrede dužnosti članu može izreći stegovne mjere:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- opomenu</li> <li>- uskrata prava u radu Udruge na određeno vrijeme (do 12 mjeseci)</li> <li>- suspenzija sa dužnosti u tijelima Udruge do 12 mjeseci</li> </ul>	<p>Artikel 18</p> <p>Die Mitglieder des Disziplinarrates werden von der Versammlung, bestehend aus einem Präsidenten und zwei Mitgliedern, von Fall zu Fall ernannt.</p> <p>Die Mitglieder des Disziplinarrates dürfen keinem anderen Organ der Vereinigung angehören.</p> <p>Disziplinarkommission für Pflichtverletzungen ein Mitglied kann Disziplinarmaßnahmen verhängen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- einen Verweis</li> <li>- Verweigerung von Rechten bei der Arbeit der Vereinigung für einen bestimmten Zeitraum (bis zu 12 Monaten)</li> <li>- Aussetzung der Aufgaben in den Organen der</li> </ul>	<p>Article 18</p> <p>The members of the Disciplinary Board are appointed by the Assembly on a case-by-case basis, consisting of a president and two members.</p> <p>Members of the Disciplinary Board may not be members of another body of the Association.</p> <p>Disciplinary Commission for Violations of Duties a member may impose disciplinary measures:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a reprimand</li> <li>- denial of rights in the work of the Association for a fixed period (up to 12 months)</li> <li>- suspension of duties in the bodies of the Association for up to 12 months</li> </ul>

<p>- isključenje iz članstva Udruge</p>	<p>Vereinigung für bis zu 12 Monate</p> <p>- Ausschluss von der Mitgliedschaft in der Vereinigung</p>	<p>- exclusion from membership of the Association</p>
<p>Članak 19.</p> <p>Opomena je najblaža stegovna mjera, koje se izriče ako član:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- teže povrijedi Statut i odredbe općih akata Udruge,</li> <li>- svojim djelovanjem nanese težu štetu interesima i ugledu udruge</li> <li>- ne provodi odluke Skupštine i zaključke tijela Udruge i djeluje protivno njima;</li> <li>- ne ispunjava preuzete ili ugovorene financijske i druge obveze;</li> <li>- nakon upozorenja ne uskladi svoje ponašanje s aktima i odlukama udruge</li> </ul> <p>Odluka o izricanju opomene obvezno sadrži:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- popis nedostataka u radu člana s razlozima zbog kojih je opomena izrečena,</li> <li>- utvrđenu odgovornost i što član treba poduzeti,</li> <li>- rok u kojem član ima poduzeti korake iz točke 2. i o tome izvijestiti stegovnu komisiju</li> </ul>	<p>Artikel 19</p> <p>Ein Verweis ist die mildeste Disziplinarmaßnahme, die gegen ein Mitglied verhängt werden kann, das:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schwerwiegend gegen das Statut und die Bestimmungen der allgemeinen Akte der Vereinigung verstößt,</li> <li>- sie den Interessen und dem Ansehen der Vereinigung schweren Schaden zufügt</li> <li>- setzt die Beschlüsse der Versammlung und die Schlussfolgerungen der Organe der Vereinigung nicht um und handelt gegen sie;</li> <li>- die übernommenen oder vereinbarten finanziellen und sonstigen Verpflichtungen nicht erfüllt;</li> <li>- sein Verhalten nach Verwarnung nicht mit den Handlungen und Beschlüssen der Vereinigung in Einklang bringt</li> </ul> <p>Die Entscheidung, eine Warnung auszusprechen, muss Folgendes beinhalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- eine Liste der Mängel in der Arbeit des Mitglieds mit den Gründen, aus denen die Verwarnung ausgesprochen wurde,</li> <li>- Rechenschaftspflicht und was das Mitglied tun sollte,</li> </ul>	<p>Article 19</p> <p>A reprimand is the mildest disciplinary measure to be imposed if a member:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Severely violate the Statute and provisions of the general acts of the Association,</li> <li>- it causes serious damage to the interests and reputation of the association</li> <li>- does not implement the decisions of the Assembly and the conclusions of the bodies of the Association and act against them;</li> <li>- does not fulfill the assumed or agreed financial and other obligations;</li> <li>- after warning, does not align his behavior with the acts and decisions of the association</li> </ul> <p>The decision to issue a warning must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a list of defects in the work of the member with the reasons for which the reprimand was pronounced,</li> <li>- accountability and what the member should do,</li> <li>- the deadline for the member to take the steps referred to in point 2 and to inform the disciplinary committee thereof</li> </ul>

	- die Frist für das Mitglied, die in Punkt 2 genannten Schritte zu unternehmen und den Disziplinarausschuss darüber zu informieren	
<p>Članak 20.</p> <p>Uskrata prava sudjelovanja u radu Udruge izriče se članu koji nakon izricanja opomene iz razloga propisanih člankom 19. ovog Statuta ne ukloni nedostatke i ne prekine ponašanje zbog kojeg je opomenut i ugrozi ostvarivanje programa Udruge.</p> <p>Uskrata prava sudjelovanje u radu Udruge traje dok član ne otkloni nedostatke ili ne ispuni obveze zbog čijeg je nepoštivanja izrečena, a najdulje jednu godinu.</p>	<p>Artikel 20</p> <p>Dem Mitglied, das nach einer Verwarnung aus den in Artikel 19 dieser Statuten vorgeschriebenen Gründen die Mängel nicht beseitigt und das Verhalten, für das es getadelt wurde, nicht unterbricht und die Durchführung des Programms der Vereinigung gefährdet, wird das Recht auf Teilnahme an der Arbeit der Vereinigung abgesprochen.</p> <p>Der Entzug des Rechts auf Teilnahme an der Arbeit der Vereinigung dauert so lange, bis das Mitglied die Mängel beseitigt oder die Verpflichtungen erfüllt hat, für die die Nichterfüllung ausgesprochen wurde, längstens jedoch ein Jahr.</p>	<p>Article 20</p> <p>The denial of the right to participate in the work of the Association shall be pronounced to the member who, after being issued a warning for the reasons prescribed in Article 19 of these Statutes, does not eliminate the deficiencies and interrupt the conduct for which he was reprimanded and endanger the implementation of the program of the Association.</p> <p>Withdrawal of the right to participate in the work of the Association lasts until the member eliminates the deficiencies or fulfills the obligations for which the non-compliance was pronounced, and for a maximum of one year.</p>
<p>Članak 21.</p> <p>Suspenzija podrazumijeva uskratu prava sudjelovanja u odlučivanju tijela Udruge, te u programima i manifestacijama koje priprema i izvodi Udruga ili drugi priređivači za koje Udruga odabire sudionike.</p>	<p>Artikel 21</p> <p>Suspendierung bedeutet die Verweigerung des Rechts, an der Entscheidungsfindung des Organs der Vereinigung sowie an Programmen und Veranstaltungen teilzunehmen, die von der Vereinigung oder anderen Organisatoren, für die die Vereinigung Teilnehmer auswählt, vorbereitet und durchgeführt werden.</p>	<p>Article 21</p> <p>Suspension means the denial of the right to participate in the decision-making of the body of the Association, and in programs and events prepared and implemented by the Association or other organizers for which the Association selects participants.</p>
<p>Članak 22.</p> <p>Isključenje iz članstva najteža je i krajnja stegovna mjera koja se članu može izreći zbog:</p>	<p>Artikel 22</p> <p>Der Ausschluss von der Mitgliedschaft ist die schwierigste und extremste Disziplinarmaßnahme, die gegen ein Mitglied verhängt werden kann:</p>	<p>Article 22</p> <p>Expulsion from membership is the most difficult and extreme disciplinary measure that can be imposed</p>

<p>- trajnijeg djelovanja protivno odredbama Statuta, drugih akata i programa Udruge</p> <p>- nanošenja teške štete interesima i ugledu Udruge,</p> <p>- nanošenja materijale štete Udruzi i njezinim članovima.</p>	<p>- einer dauerhaften Handlung, die den Bestimmungen des Statuts, anderer Handlungen und Programme der Vereinigung zuwiderläuft</p> <p>- den Interessen und dem Ansehen der Vereinigung schweren Schaden zufügen,</p> <p>- die der Vereinigung und ihren Mitgliedern materiellen Schaden zufügen.</p>	<p>on a member because of:</p> <p>- lasting action contrary to the provisions of the Statute, other acts and programs of the Association</p> <p>- causing serious harm to the interests and reputation of the Association,</p> <p>- causing material damage to the Association and its members.</p>
<p>Članak 23.</p> <p>Izricanje stegovnih mjera može prethoditi upućivanje pisanog upozorenja članu.</p> <p>Stegovna komisija odluke donosi većinom glasova svih članova tajnim glasovanjem.</p> <p>Prije izricanja mjera članu Udruge mora se omogućiti davanje svog iskaza i obrana.</p> <p>Izrečena mjera dostavlja se članu u pismenoj formi na koju isti ima pravo žalbe Skupštini u roku od 15 dana od dana prijema.</p>	<p>Artikel 23</p> <p>Disziplinarmaßnahmen kann eine schriftliche Verwarnung an das Mitglied vorausgehen.</p> <p>Der Disziplinarrat trifft die Entscheidung mit der Mehrheit aller Mitglieder in geheimer Abstimmung.</p> <p>Vor der Verhängung von Maßnahmen muss ein Mitglied der Vereinigung die Möglichkeit haben, auszusagen und sich zu verteidigen.</p> <p>Die verhängte Massnahme ist dem Mitglied schriftlich zu unterbreiten, wobei dieses das Recht hat, innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt der Massnahme bei der Versammlung Berufung einzulegen.</p>	<p>Article 23</p> <p>Disciplinary measures may be preceded by a written warning to the member.</p> <p>The Disciplinary Board makes the decision by a majority vote of all members by secret ballot.</p> <p>Before imposing measures, a member of the Association must be allowed to give his / her testimony and defense.</p> <p>The imposed measure shall be submitted to the member in writing, to which the latter has the right to appeal to the Assembly within 15 days from the day of its receipt.</p>
<p>Članak 24.</p> <p>Član kojem je izrečena jedna od stegovnih mjera ima pravo žalbe Skupštini Udruge. Žalba se podnosi u roku od 15 dana po primitku odluke, a Skupština se o njoj mora očitovati na prvoj redovnoj ili izvanrednoj sjednici, ali najkasnije 30 dana od zaprimanja žalbe.</p>	<p>Artikel 24</p> <p>Ein Mitglied, das zu einer der Disziplinarmaßnahmen erklärt wurde, hat das Recht, bei der Versammlung der Vereinigung Berufung einzulegen. Der Einspruch ist innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt des Beschlusses einzureichen, und die Versammlung muss bei der ersten ordentlichen oder</p>	<p>Article 24</p> <p>A member who has been pronounced one of the disciplinary measures has the right to appeal to the Assembly of the Association. The appeal shall be submitted within 15 days after the receipt of the decision, and the Assembly must make a statement on it at the first regular or extraordinary session, but</p>



	<p>ausserordentlichen Sitzung, spätestens jedoch 30 Tage nach Erhalt des Einspruchs, dazu Stellung nehmen.</p>	<p>not later than 30 days after the receipt of the appeal.</p>
<p>Članak 25.</p> <p>Članstvo u Udruzi prestaje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prestankom postojanja Udruge,</li> <li>- pismenom izjavom o istupanju iz članstva,</li> <li>- isključenjem iz članstva,</li> <li>- brisanjem iz članstva.</li> </ul> <p>Brisanje iz članstva nastaje uslijed smrti člana, prestanka postojanja pravne osobe člana, te u slučajevima predviđenim zakonskim propisima.</p>	<p>Artikel 25</p> <p>Die Mitgliedschaft in der Vereinigung endet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Auflösung der Vereinigung,</li> <li>- eine schriftliche Rücktrittserklärung,</li> <li>- Ausschluss von der Mitgliedschaft,</li> <li>- Streichung aus der Mitgliedschaft.</li> </ul> <p>Die Streichung aus der Mitgliedschaft erfolgt durch den Tod des Mitgliedes, die Beendigung der Rechtspersönlichkeit des Mitgliedes und in den durch gesetzliche Bestimmungen vorgesehenen Fällen.</p>	<p>Article 25</p> <p>Membership in the Association ceases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- termination of the Association,</li> <li>- a written statement of resignation,</li> <li>- exclusion from membership,</li> <li>- deletion from membership.</li> </ul> <p>Removal from membership results from the death of the member, the termination of the legal entity of the member, and in cases provided for by legal regulations.</p>
<p>TIJELA UDRUGE</p> <p>Članak 26.</p> <p>Tijela Udruge su:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Skupština,</li> <li>- Upravni odbor,</li> <li>- Predsjednik,</li> <li>- Dopredsjednik,</li> <li>- Tajnik,</li> <li>- Likvidator.</li> </ul>	<p>ORGANE DER VEREINIGUNG</p> <p>Artikel 26</p> <p>Die Organe der Vereinigung sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Versammlung,</li> <li>- der Verwaltungsrat,</li> <li>- Der Präsident,</li> <li>- Vizepräsidentin,</li> <li>- Sekretärin,</li> <li>- Der Liquidator.</li> </ul>	<p>BODIES OF THE ASSOCIATION</p> <p>Article 26</p> <p>The bodies of the Association are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Assembly,</li> <li>- the Board of Directors,</li> <li>- The President,</li> <li>- Vice-President,</li> <li>- Secretary,</li> <li>- The liquidator.</li> </ul>

<p>Članovi Upravnog odbora biraju se i opozivaju prema odredbama ovoga statuta. Konstituirajuća sjednica izbornih tijela mora se održati u roku od 15 dana od dana izbora. O radu sjednica tijela Udruge vodi zapisnik koji se trajno čuva, a potpisuju ga predsjednik i zapisničar.</p>	<p>Die Mitglieder des Vorstands werden gemäß den Bestimmungen dieser Satzung gewählt und abberufen. Die konstituierende Sitzung der Wahlgremien muss innerhalb von 15 Tagen nach dem Wahltag stattfinden. Der Verlauf der Sitzungen der Organe der Vereinigung wird in einem Protokoll festgehalten, das dauerhaft aufbewahrt und vom Präsidenten und dem Bewerber unterzeichnet wird.</p>	<p>The members of the Board of Directors shall be elected and recalled in accordance with the provisions of this Statute. The constituent session of the electoral bodies must be held within 15 days of the election day. The proceedings of the sessions of the bodies of the Association shall be kept by a record kept permanently and signed by the President and the scorer.</p>
<p>SKUPŠTINA</p> <p>Članak 27.</p> <p>Skupština je najviše tijelo upravljanja Udrugom, a čine je svi redovni članovi Udruge, te predstavnik pravne osobe koja je redovan član Udruge, a kojeg imenuje osoba ovlaštena za zastupanje pravne osobe. Skupštine mogu biti redovne, izborne i izvanredne.</p> <p>Redovna skupština Udruge održava se najmanje jednom godišnje.</p> <p>Izborna skupština održava se svake 4 godine.</p> <p>Izvanredna skupština održava se prema potrebi.</p> <p>Predsjednik Udruge može sazvati izvanrednu skupštinu na vlastitu inicijativu kad ocijeni potrebnim, na zahtjev Upravnog odbora ili na zahtjev 1/3 redovnih članova Udruge, uz obrazloženi pismeni zahtjev, s time da se odmah predloži dnevni red. Ako predsjednik Udruge u roku od 30 dana od dana podnošenja zahtjeva ne sazove izvanrednu skupštinu na zahtjev predlagača, uz pismeni prijedlog dnevnog rada, s mjestom i vremenom</p>	<p>ZUSAMMENFASSUNG</p> <p>Artikel 27</p> <p>Die Versammlung ist das höchste Leitungsorgan der Vereinigung, bestehend aus allen ordentlichen Mitgliedern der Vereinigung sowie einem Vertreter einer juristischen Person, der ordentliches Mitglied der Vereinigung ist und von der zur Vertretung der juristischen Person befugten Person ernannt wird. Versammlungen können ordentliche, wählbare und außerordentliche Versammlungen sein.</p> <p>Die ordentliche Versammlung der Vereinigung findet mindestens einmal im Jahr statt.</p> <p>Eine Wahlversammlung wird alle 4 Jahre abgehalten.</p> <p>Eine außerordentliche Versammlung wird nach Bedarf abgehalten.</p> <p>Der Präsident der Vereinigung kann von sich aus eine außerordentliche Versammlung einberufen, wenn er es für notwendig erachtet, auf Antrag des Vorstandes oder auf Antrag von 1/3 der ordentlichen Mitglieder der Vereinigung, mit einem begründeten schriftlichen Antrag, mit sofortigem Vorschlag der</p>	<p>ASSEMBLY</p> <p>Article 27</p> <p>The Assembly is the highest governing body of the Association, consisting of all regular members of the Association, as well as a representative of a legal person who is a regular member of the Association, appointed by the person authorized to represent the legal person. Assemblies can be regular, elective and extraordinary.</p> <p>The regular assembly of the Association is held at least once a year.</p> <p>An election assembly is held every 4 years.</p> <p>An extraordinary assembly is held as needed.</p> <p>The President of the Association may convene an extraordinary assembly on its own initiative when it deems it necessary, at the request of the Board of Directors or at the request of 1/3 of the regular members of the Association, with a reasoned written request, with an immediate agenda proposal. If the President of the Association does not convene an extraordinary assembly at the</p>

<p>održavanja, sazvat će je predlagač.</p> <p>U slučaju ostavke ili smrti predsjednika, Skupštinu saziva dopredsjednik.</p> <p>U slučaju isteka mandata tijelima Udruge, sjednicu Skupštine saziva osoba ovlaštena za zastupanje udruge upisana u Registar udruuga ili 1/3 redovnih članova Udruge.</p> <p>Na izvanrednoj skupštini razmatra se samo pitanje zbog kojeg je sazvana.</p>	<p>Tagesordnung. Wenn der Präsident der Vereinigung auf Antrag des Antragstellers nicht innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Einreichung des Antrags mit einem schriftlichen Vorschlag der täglichen Arbeit, mit Ort und Zeit der Sitzung eine außerordentliche Versammlung einberuft, so beruft der Antragsteller diese ein.</p> <p>Im Falle des Rücktritts oder des Todes des Präsidenten wird die Versammlung durch den Vizepräsidenten einberufen.</p> <p>Im Falle des Erlöschens des Mandats der Vereinsorgane wird die Versammlung von der im Vereinsregister eingetragenen vertretungsberechtigten Person oder von 1/3 der ordentlichen Mitglieder des Vereins einberufen.</p> <p>Die außerordentliche Versammlung befasst sich nur mit der Frage, für die sie einberufen wurde.</p>	<p>request of the proposer within 30 days from the date of submission of the request, with a written proposal of the daily work, with the place and time of the meeting, the proposer shall convene it.</p> <p>In the event of the resignation or death of the President, the Assembly shall be convened by the Vice-President.</p> <p>In case of expiration of the mandate of the bodies of the Association, the session of the Assembly shall be convened by the person authorized to represent the Association registered in the Register of Associations or 1/3 of the regular members of the Association.</p> <p>The extraordinary assembly only considers the issue for which it was convened.</p>
<p>Članak 28.</p> <p>Skupštinu saziva predsjednik Udruge obavještavanjem članova o održavanju sjednice Skupštine na prikladan način najmanje 15 dana prije održavanja sjednice. Obavijest o održavanju Skupštine sadržava podatke o mjestu i vremenu održavanja sjednice te prijedlog dnevnog reda.</p> <p>Uvid u materijale sa sjednice Skupštine može se izvršiti u prostorijama Udruge. Predsjednik je odgovoran za izvršenje odluka i akata koje donosi skupština. U radu skupštine mogu sudjelovati kao gosti predstavnici državnih tijela, saveza i drugih udruuga bez prava odlučivanja.</p>	<p>Artikel 28</p> <p>Die Versammlung wird vom Präsidenten der Vereinigung einberufen, indem er die Mitglieder mindestens 15 Tage vor der Sitzung der Versammlung in geeigneter Weise informiert. Die Einberufung der Versammlung enthält Informationen über Ort und Zeit der Tagung und den Entwurf der Tagesordnung.</p> <p>Die Materialien der Tagung der Versammlung können in den Räumlichkeiten der Vereinigung eingesehen werden. Der Präsident ist für die Ausführung der von der Versammlung angenommenen Beschlüsse und Akte</p>	<p>Article 28</p> <p>The Assembly shall be convened by the President of the Association by informing the members of the session of the Assembly in an appropriate manner at least 15 days before the session. The notice of the Assembly shall contain information on the place and time of the session and the draft agenda.</p> <p>The materials from the session of the Assembly may be inspected at the premises of the Association. The President is responsible for the execution of decisions and acts adopted by the Assembly. Representatives of state bodies, federations and other associations may participate in the work of the</p>

<p>Skupštinu vodi Predsjednik Udruge, a u slučaju njegove odsutnosti dopredsjednik, a u slučaju odsutnosti ili spriječenosti predsjednika i dopredsjednika, Skupštinu vodi Radno predsjedništvo od 3 člana koje bira Skupština.</p>	<p>verantwortlich. Vertreter von Staatsorganen, Verbänden und anderen Vereinigungen können ohne Entscheidungsrecht an der Arbeit der Versammlung teilnehmen.</p> <p>Die Versammlung wird vom Präsidenten der Vereinigung geleitet, im Falle seiner Abwesenheit vom Vizepräsidenten und bei Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten und des Vizepräsidenten von einem Arbeitspräsidium aus 3 von der Versammlung gewählten Mitgliedern.</p>	<p>Assembly without the right to decide.</p> <p>The Assembly is led by the President of the Association, and in the case of his absence by the Vice-President, and in the absence or inability of the President and Vice-President, the Assembly is led by a Working Presidency of 3 members elected by the Assembly.</p>
<p>Članak 29.</p> <p>Skupština može pravovaljano odlučivati ako je nazočna natpolovična većina članova Skupštine.</p> <p>Ako skupštini ne pristupi natpolovična većina članova, sazivatelj saziva novu Skupštinu u roku ne manjem od 8 dana, s time da Skupština može donositi pravovaljane odluke, ako je prisutna najmanje jedna trećina članova skupštine. Pravovaljane odluke donose se natpolovičnom većinom glasova nazočnih, ako ovim Statutom nije drugačije određeno.</p> <p>Odluke o promjeni statuta, statusnim promjenama i prestanku Udruge Skupština donosi dvotrećinskom većinom glasova nazočnih članova skupštine.</p>	<p>Artikel 29</p> <p>Die Vollversammlung kann gültige Beschlüsse fassen, wenn mehr als die Hälfte der Mitglieder der Vollversammlung anwesend ist.</p> <p>Wenn die Versammlung nicht von mehr als der Hälfte der Mitglieder besucht wird, beruft der Einberufende die neue Versammlung innerhalb einer Frist von mindestens 8 Tagen ein, vorausgesetzt, dass die Versammlung gültige Beschlüsse fassen kann, wenn mindestens ein Drittel der Mitglieder der Versammlung anwesend ist. Gültige Beschlüsse werden mit der Mehrheit der Stimmen der Anwesenden gefasst, sofern in dieser Satzung nichts anderes vorgesehen ist.</p> <p>Beschlüsse über Satzungsänderungen, Statusänderungen und die Auflösung der Vereinigung werden von der Versammlung mit einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst.</p>	<p>Article 29</p> <p>The Assembly may make valid decisions if more than half of the members of the Assembly are present.</p> <p>If the Assembly is not attended by more than half of the members, the convoker shall convene the new Assembly within a period of not less than 8 days, provided that the Assembly can make valid decisions if at least one third of the members of the Assembly are present. Valid decisions shall be made by a majority vote of those present, unless otherwise provided in this Statute.</p> <p>Decisions on changes to the Articles of Association, status changes and termination of the Association shall be made by the Assembly by a two-thirds majority of the members present.</p>

<p>Članak 30.</p> <p>Skupština Udruge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- donosi Statut udruge i njegove izmjene i dopune,</li> <li>- donosi druge opće akte potrebne za djelovanje Udruge,</li> <li>- bira i razrješava osobe ovlaštene za zastupanje,</li> <li>- bira i razrješava predsjednika, dopredsjednika i tajnika, te članove Upravnog odbora,</li> <li>- imenuje i opoziva likvidatora,</li> <li>- odlučuje o udruživanju u saveze, zajednice, mreže i druge oblike povezivanja udruga,</li> <li>- usvaja plan rada i financijski plan za slijedeću kalendarsku godinu i izvješće o radu za prethodnu kalendarsku godinu,</li> <li>- usvaja godišnje financijsko izvješće,</li> <li>- odlučuje o korištenju dobiti,</li> <li>- odlučuje o promjeni ciljeva i djelatnosti, prestanku rada i raspodjeli preostale imovine,</li> <li>- donosi odluku o statusnim promjenama,</li> <li>- donosi odluku o prestanku postojanja udruge, promjeni naziva i sjedišta,</li> <li>- rješava o žalbama članova Udruge u drugom stupnju,</li> <li>- razmatra i nadzire primjenu odredbi ovog Statuta i drugih općih akata Udruge,</li> </ul>	<p>Artikel 30</p> <p>Versammlung der Vereinigung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- verabschiedet das Statut der Vereinigung und seine Änderungen,</li> <li>- Annahme anderer allgemeiner Rechtsakte, die für die Tätigkeit der Vereinigung erforderlich sind,</li> <li>- wählt und entlässt vertretungsberechtigte Personen,</li> <li>- wählt und entlässt den Präsidenten, den Vizepräsidenten und den Sekretär sowie die Mitglieder des Verwaltungsrates,</li> <li>- ernennt und widerruft den Liquidator,</li> <li>- entscheidet über den Beitritt zu Verbänden, Gemeinschaften, Netzwerken und anderen Formen der Vereinigung,</li> <li>- den Arbeits- und Finanzplan für das nächste Kalenderjahr und den Bericht über die Arbeit des vorangegangenen Kalenderjahres zu genehmigen,</li> <li>- nimmt den jährlichen Finanzbericht an,</li> <li>- über die Verwendung des Gewinns entscheiden,</li> <li>- entscheidet über die Änderung der Ziele und Aktivitäten, die Einstellung der Arbeit und die Verteilung des verbleibenden Vermögens,</li> <li>- eine Entscheidung über Statusänderungen zu treffen,</li> <li>- die Entscheidung treffen, die Vereinigung</li> </ul>	<p>Article 30</p> <p>Assembly of the Association:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- adopts the Statute of the Association and its amendments,</li> <li>- adopt other general acts necessary for the activities of the Association,</li> <li>- elects and dismisses persons authorized to represent,</li> <li>- elects and dismisses the President, Vice-President and Secretary, and the members of the Management Board,</li> <li>- appoints and revokes the liquidator,</li> <li>- decides on joining associations, communities, networks and other forms of association,</li> <li>- approve the work plan and the financial plan for the next calendar year and the report on the work for the previous calendar year,</li> <li>- adopts the annual financial report,</li> <li>- decide on the use of profit,</li> <li>- decides on the change of goals and activities, the cessation of work and the distribution of the remaining assets,</li> <li>- make a decision on status changes,</li> <li>- make the decision to dissolve the association, change its name and seat,</li> <li>- decides on the complaints of the members of the</li> </ul>
--	--	---

<ul style="list-style-type: none"> <li>- razmatra i nadzire materijalno-financijsko poslovanje i korištenje imovine Udruge,</li> <li>- razmatra i nadzire ostvarivanje odluka, zaključaka i drugih pravnih akata,</li> <li>- odlučuje i o drugim pitanjima za koja statutom nije utvrđena nadležnost drugih tijela udruge.</li> </ul>	<p>aufzulösen, ihren Namen und Sitz zu ändern,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- entscheidet in zweiter Instanz über die Beschwerden der Mitglieder der Vereinigung,</li> <li>- die Anwendung der Bestimmungen dieses Statuts und anderer allgemeiner Akte der Vereinigung zu prüfen und zu überwachen,</li> <li>- erwägt und beaufsichtigt die materiell-finanziellen Operationen und die Verwendung der Vermögenswerte der Vereinigung,</li> <li>- die Umsetzung von Beschlüssen, Schlussfolgerungen und anderen Rechtsakten zu prüfen und zu überwachen,</li> <li>- über andere Fragen entscheiden, für die das Statut die Zuständigkeit anderer Organe der Vereinigung nicht festlegt.</li> </ul>	<p>Association in the second instance,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- consider and supervise the application of the provisions of this Statute and other general acts of the Association,</li> <li>- considers and supervises the material-financial operations and use of the assets of the Association,</li> <li>- consider and monitor the implementation of decisions, conclusions and other legal acts,</li> <li>- decide on other issues for which the statute does not determine the competence of other bodies of the association.</li> </ul>
<p>UPRAVNI ODBOR</p> <p>Članak 31.</p> <p>Upravni odbor ima 3 člana koje bira skupština na vrijeme od 4 godine. Predsjednik i dopredsjednik po svom položaju članovi su Upravnog odbora.</p> <p>Upravni odbor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- utvrđuje prijedlog Statuta i njegovih izmjena i dopuna i drugih akata koje donosi Skupština,</li> <li>- utvrđuje prijedlog plan rada i prijedlog financijskog plana za slijedeću kalendarsku godinu,</li> <li>- podnosi Skupštini godišnji izvještaj o radu za prethodnu kalendarsku godinu,</li> </ul>	<p>VORSTAND</p> <p>Artikel 31</p> <p>Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern, die von der Vollversammlung für eine Amtszeit von 4 Jahren gewählt werden. Der Präsident und der Vizepräsident sind Mitglieder des Vorstandes.</p> <p>Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten und dem Vizepräsidenten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- bestimmt den Vorschlag des Statuts und seiner Änderungen sowie andere von der Versammlung angenommene Akte,</li> <li>- erstellt den Entwurf des Arbeitsplans und den</li> </ul>	<p>MANAGEMENT BOARD</p> <p>Article 31</p> <p>The Management Board has 3 members elected by the Assembly for a period of 4 years. The President and Vice-President are members of the Board of Directors.</p> <p>Board of Directors:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- determine the proposal of the Statute and its amendments and other acts adopted by the Assembly,</li> <li>- establishes the draft work plan and the financial plan proposal for the next calendar year,</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- rukovodi radom Udruge između dviju sjednica Skupštine,</li> <li>- odlučuje o visini članarine,</li> <li>- brine se o informiranju članstva i javnosti,</li> <li>- odlučuje o korištenju imovine Udruge,</li> <li>- odlučuje o promjeni adrese sjedišta i pečata,</li> <li>- odlučuje o prijemu u redovno članstvo,</li> <li>- imenuje osobe za potpisivanje materijalno-financijskih dokumenata,</li> <li>- zauzima se za stjecanje novčanih i sličnih sredstava za rad Udruge,</li> <li>- odlučuje o banci s kojom će udruga poslovati,</li> <li>- osniva odbore, komisije i druga radna tijela koja pomažu u ostvarivanju ciljeva Udruge,</li> <li>- obavlja i druge poslove koje mu Skupština stavi u nadležnost.</li> </ul>	<p>Vorschlag für den Finanzplan für das nächste Kalenderjahr,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Vollversammlung einen Jahresbericht über die Arbeit für das vorangegangene Kalenderjahr vorzulegen,</li> <li>- leitet die Arbeit der Vereinigung zwischen den beiden Tagungen der Vollversammlung,</li> <li>- entscheiden über den Mitgliedsbeitrag,</li> <li>- kümmert sich um die Information der Mitglieder und der Öffentlichkeit,</li> <li>- entscheidet über die Verwendung des Vereinsvermögens,</li> <li>- über die Änderung der Adresse des Sitzes und des Siegels zu entscheiden,</li> <li>- entscheidet über die Aufnahme in die Vollmitgliedschaft,</li> <li>- Personen zur Unterzeichnung von Finanzdokumenten ernennen,</li> <li>- hat sich verpflichtet, finanzielle und ähnliche Mittel für die Arbeit der Vereinigung zu beschaffen,</li> <li>- entscheiden über die Bank, mit der die Vereinigung zusammenarbeiten wird,</li> <li>- Einrichtung von Ausschüssen, Kommissionen und anderen Arbeitsorganen, die zur Erreichung der Ziele der Vereinigung beitragen,</li> <li>- erfüllt andere Aufgaben, die die Vollversammlung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- submit to the Assembly an annual report on the work for the previous calendar year,</li> <li>- manages the work of the Association between the two sessions of the Assembly,</li> <li>- decide on the membership fee,</li> <li>- takes care of informing the membership and the public,</li> <li>- decides on the use of the assets of the Association,</li> <li>- decide on the change of address of the seat and seal,</li> <li>- decides on admission to full membership,</li> <li>- appoint persons to sign financial documents,</li> <li>- is committed to obtaining financial and similar funds for the work of the Association,</li> <li>- decide on the bank with which the association will operate,</li> <li>- Establish committees, commissions and other working bodies that help to achieve the goals of the Association,</li> <li>- performs other tasks that the Assembly places within its competence.</li> </ul>
--	---	--

	in ihre Zuständigkeit legt.	
<p>Članak 32.</p> <p>Sjednice Upravnog odbora održavaju se prema potrebi. Sjednica se može održati ako je nazočna većina članova Upravnog odbora, a pravovaljane odluke donese se većinom glasova nazočnih članova Upravnog odbora.</p>	<p>Artikel 32</p> <p>Die Sitzungen des Verwaltungsrates finden nach Bedarf statt. Eine Sitzung kann abgehalten werden, wenn die Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungsrates anwesend ist und gültige Beschlüsse mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder des Verwaltungsrates gefasst werden.</p>	<p>Article 32</p> <p>Meetings of the Board of Directors are held as required. A meeting may be held if a majority of the members of the Board of Directors are present, and valid decisions are made by a majority of the members of the Board of Directors present.</p>
<p>Članak 33.</p> <p>Upravni odbor i predsjednika Udruge, Skupština može razriješiti i prije isteka vremena na koje su izabrani ako prekorače svoje ovlaštenje ili ne izvršavaju savjesno povjerene obveze. Ako razrješava cijeli Upravni odbor, Skupština tada bira novi s punim mandatom, a ako razrješava pojedine članove Upravnog odbora, Skupština bira nove članove na vrijeme do isteka mandata u čiji su sustav birani. Upravni odbor i svaki njegov član odgovara za svoj rad Skupštini.</p> <p>Svaki član Upravnog odbora može zatražiti svoje razrješenje prije isteka mandata na koji je izabran, s time da je dužan obavljati svoju dužnost do donošenja odluke o razrješenju. Skupština je dužna donijeti odluku o zahtjevu za razrješenje na prvoj sjednici.</p>	<p>Artikel 33</p> <p>Der Vorstand und der Präsident der Vereinigung können von der Versammlung auch vor Ablauf des Zeitraums, für den sie gewählt worden sind, abberufen werden, wenn sie ihre Befugnisse überschreiten oder ihren gewissenhaften Verpflichtungen nicht nachkommen. Bei Abberufung des gesamten Vorstandes wählt die Versammlung ein neues ordentliches Mitglied, bei Abberufung einzelner Vorstandsmitglieder wählt die Versammlung neue Mitglieder bis zum Ablauf der Frist, für die sie gewählt wurden. Der Vorstand und jedes seiner Mitglieder ist gegenüber der Versammlung für ihre Arbeit verantwortlich.</p> <p>Jedes Mitglied des Vorstandes kann vor Ablauf seiner Amtszeit die Abberufung beantragen, mit der Verpflichtung, sein Amt bis zur Entscheidung über seine Abberufung auszuüben. Die Versammlung ist verpflichtet, über den Antrag auf Abberufung in der ersten Sitzung zu entscheiden.</p>	<p>Article 33</p> <p>The Board of Directors and the President of the Association may be dismissed by the Assembly even before the expiration of the period for which they have been elected if they exceed their authority or fail to fulfill their conscientious obligations. If he dismisses the entire Board of Directors, the Assembly then elects a new full-term member, and if he dismisses individual members of the Board of Directors, the Assembly elects new members until the expiration of the term in which they were elected. The Management Board and each of its members are responsible for their work to the Assembly.</p> <p>Any member of the Board of Directors may request his / her dismissal before the expiration of his / her term of office, with the obligation to perform his / her duty until a decision on his / her dismissal is reached. The Assembly is required to make a decision on the request for dismissal at the first session.</p>



<p>Članak 34.</p> <p>Upravni odbor može osnivati odbore i druga povremena radna tijela Udruge.</p> <p>Upravni odbor imenuje predsjednika i članove odbora radnih tijela iz reda članova Udruge na vrijeme od 4 godine.</p> <p>Odbori i druga povremena radna tijela obavljaju poslove i zadaće za koja su osnovana i o tome podnose izvješća Upravnom odboru.</p>	<p>Artikel 34</p> <p>Der Vorstand kann Ausschüsse und andere gelegentliche Arbeitsorgane der Vereinigung einrichten.</p> <p>Der Vorstand ernennt den Vorsitzenden und die Mitglieder des Ausschusses der Arbeitsorgane aus den Reihen der Mitglieder der Vereinigung für eine Amtszeit von 4 Jahren.</p> <p>Ausschüsse und andere gelegentliche Arbeitsorgane führen die Aufgaben und Pflichten aus, für die sie eingerichtet wurden, und erstatten dem Verwaltungsrat Bericht.</p>	<p>Article 34</p> <p>The Board of Directors may establish committees and other occasional working bodies of the Association.</p> <p>The board of directors appoints the chairman and members of the committee of working bodies from among the members of the Association for a term of 4 years.</p> <p>Committees and other casual working bodies carry out the tasks and tasks for which they have been established and report to the Governing Board.</p>
<p>OSOBA OVLAŠTENA ZA ZASTUPANJE</p> <p>Članak 35.</p> <p>Udruga ima predsjednika koji je ujedno osoba ovlaštena za zastupanje Udruge.</p> <p>Predsjednik Udruge osigurava pravilan i zakonit rad Udruge, a bira ga Skupština na vrijeme od 4 godine, s time da može biti birani više puta zaredom.</p> <p>Predsjednik Udruge u svojstvu osobe ovlaštene za zastupanje Udruge je:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- odgovoran je za zakonitost rada Udruge,</li> <li>- vodi poslove Udruge sukladno odlukama Skupštine, ako Statutom nije drugačije propisano,</li> <li>- odgovoran je za podnošenje Skupštini prijedloga godišnjeg financijskog izvješća,</li> <li>- dostavlja zapisnik sa redovne sjednice Skupštine</li> </ul>	<p>VERTRETUNGSBERECHTIGTE PERSON</p> <p>Artikel 35</p> <p>Die Vereinigung hat einen Präsidenten, der auch eine zur Vertretung der Vereinigung befugte Person ist.</p> <p>Der Präsident der Vereinigung gewährleistet das ordnungsgemäße und rechtmäßige Funktionieren der Vereinigung und wird von der Versammlung für eine Amtszeit von 4 Jahren gewählt, wobei die Möglichkeit besteht, mehrmals hintereinander gewählt zu werden.</p> <p>Der Präsident der Vereinigung ist eine zur Vertretung der Vereinigung bevollmächtigte Person:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ist für die Rechtmäßigkeit der Arbeit der Vereinigung verantwortlich,</li> <li>- führt die Geschäfte der Vereinigung in</li> </ul>	<p>PERSON AUTHORIZED TO REPRESENT</p> <p>Article 35</p> <p>The Association has a president who is also a person authorized to represent the Association.</p> <p>The President of the Association ensures the proper and lawful operation of the Association and is elected by the Assembly for a term of 4 years, with the possibility of being elected several times in a row.</p> <p>The President of the Association as a person authorized to represent the Association is:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- is responsible for the legality of the work of the Association,</li> <li>- conducts the affairs of the Association in accordance with the decisions of the Assembly,</li> </ul>

<p>nadležnom uredu koji vodi registar udruga,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sklapa ugovore i poduzima druge pravne radnje u ime i za račun Udruge,</li> <li>- obavlja i druge poslove u skladu sa zakonom, statutom i aktima Udruge.</li> </ul>	<p>Übereinstimmung mit den Beschlüssen der Vollversammlung, sofern das Statut nichts anderes vorsieht,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ist dafür verantwortlich, der Vollversammlung Vorschläge für den jährlichen Finanzbericht zu unterbreiten,</li> <li>- legt das Protokoll der ordentlichen Tagung der Versammlung der zuständigen Stelle vor, die das Vereinsregister führt,</li> <li>- schließt Verträge ab und unternimmt andere rechtliche Schritte im Namen und im Auftrag der Vereinigung,</li> <li>- erfüllt andere Aufgaben in Übereinstimmung mit dem Gesetz, der Satzung und den Akten der Vereinigung.</li> </ul>	<p>unless otherwise provided by the Statute,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- is responsible for submitting to the Assembly proposals for the annual financial report,</li> <li>- submits the minutes of the regular session of the Assembly to the competent office that keeps the register of associations,</li> <li>- concludes contracts and takes other legal actions on behalf and on behalf of the Association,</li> <li>- performs other tasks in accordance with the law, statute and acts of the Association.</li> </ul>
<p>PREDSJEDNIK</p> <p>Članak 36.</p> <p>Predsjednik Udruge ujedno je predsjednik Skupštine i predsjednik Upravnog odbora Udruge.</p> <p>Predsjednik saziva i predsjedava sjednicama Skupštine Udruge i Upravnog odbora, i predlaže dnevni red sjednica Skupštine i Upravnog odbora.</p> <p>Predsjednik Udruge naredbodavac je za izvršenje financijskog plana, te obavlja i druge poslove koje mu povjeri Skupština i Upravni odbor.</p> <p>U slučaju odsutnosti ili spriječenosti predsjednika zamjenjuje dopredsjednik.</p>	<p>PRÄSIDENT</p> <p>Artikel 36</p> <p>Der Präsident der Vereinigung ist auch der Präsident der Versammlung und der Präsident des Vorstands der Vereinigung.</p> <p>Der Präsident beruft die Sitzungen der Versammlung der Vereinigung und des Verwaltungsrates ein und leitet sie und schlägt die Tagesordnung der Versammlungen der Versammlung und des Verwaltungsrates vor.</p> <p>Der Präsident der Vereinigung ist der Entscheider über die Ausführung des Finanzplans und erfüllt andere Aufgaben, die ihm von der Versammlung</p>	<p>PRESIDENT</p> <p>Article 36</p> <p>The President of the Association is also the President of the Assembly and the President of the Board of Directors of the Association.</p> <p>The President convenes and chairs the sessions of the Assembly of the Association and the Board of Directors, and proposes the agenda of meetings of the Assembly and the Board of Directors.</p> <p>The President of the Association is the decision maker of the execution of the financial plan, and performs other tasks entrusted to him by the Assembly and the Board of Directors.</p>

	<p>und dem Verwaltungsrat übertragen werden.</p> <p>Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten wird er durch den Vizepräsidenten ersetzt.</p>	<p>In the absence or inability of the President, the Vice-President shall replace.</p>
<p>DOPREDSJEDNIK</p> <p>Članak 37.</p> <p>Udruga ima dopredsjednika kojeg bira Skupština na mandat od 4 godine.</p> <p>Dopredsjednik pomaže predsjedniku Udruge u njegovom radu i obavlja druge poslove koje mu povjeri predsjednik i Upravni odbor.</p>	<p>VIZEPRÄSIDENT</p> <p>Artikel 37</p> <p>Die Vereinigung hat einen Vizepräsidenten, der von der Vollversammlung für eine Amtszeit von 4 Jahren gewählt wird.</p> <p>Der Vizepräsident unterstützt den Präsidenten der Vereinigung bei seiner Arbeit und erfüllt weitere Aufgaben, die ihm vom Präsidenten und vom Vorstand übertragen werden.</p>	<p>VICE PRESIDENT</p> <p>Article 37</p> <p>The Association has a Vice-President elected by the Assembly for a term of 4 years.</p> <p>The Vice President assists the President of the Association in his work and performs other tasks entrusted to him by the President and the Board of Directors.</p>
<p>TAJNIK</p> <p>Članak 38.</p> <p>Udruga ima tajnika kojega bira Skupština na vrijeme od 4 godine.</p> <p>Tajnik Udruge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- priprema nacрте prijedloga općih akata koje donosi skupština,</li> <li>- brine o urednom vođenju popisa članova,</li> <li>- vodi zapisnike sa sjednica Skupštine i Upravnog odbora,</li> <li>- vodi i čuva arhivu Udruge,</li> <li>- obavlja stručne i druge poslove za potrebe Upravnog odbora u skladu s općim aktima Udruge.</li> </ul>	<p>SEKRETÄR</p> <p>Artikel 38</p> <p>Die Vereinigung hat einen Sekretär, der von der Vollversammlung für eine Amtszeit von 4 Jahren gewählt wird.</p> <p>Sekretär der Vereinigung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- bereitet die Entwürfe der von der Versammlung angenommenen allgemeinen Akte vor,</li> <li>- kümmert sich um die ordnungsgemäße Führung der Mitgliederliste,</li> <li>- über die Sitzungen der Vollversammlung und des Vorstands Protokoll führen,</li> <li>- das Archiv der Vereinigung führen und</li> </ul>	<p>SECRETARY</p> <p>Article 38</p> <p>The Association has a secretary elected by the Assembly for a term of 4 years.</p> <p>Secretary of the Association:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prepares draft general acts adopted by the Assembly,</li> <li>- takes care of the proper keeping of the list of members,</li> <li>- keep minutes of the sessions of the Assembly and the Management Board,</li> <li>- keep and keep the archive of the Association,</li> <li>- performs professional and other tasks for the</li> </ul>

	<p>aufbewahren,</p> <p>- erfüllt berufliche und andere Aufgaben für die Bedürfnisse des Vorstandes in Übereinstimmung mit den allgemeinen Akten der Vereinigung.</p>	<p>needs of the Board of Directors in accordance with the general acts of the Association.</p>
<p>LIKVIDATOR</p> <p>Članak 39.</p> <p>Udruga ima likvidatora koji može biti fizička ili pravna osoba kojeg imenuje Skupština.</p> <p>Likvidator ne mora biti član Udruge i zastupa Udrugu u postupku likvidacije.</p> <p>Likvidator ima pravo na naknadu troškova za svoj rad iz sredstava Udruge u postupku likvidacije u visini koju određuje Skupština na prvoj sjednici nakon njegovog imenovanja.</p> <p>Likvidator Udruge zastupa Udrugu u postupku likvidacije te se otvaranjem likvidacijskog postupka upisuje u Registar udruga kao osoba ovlaštena za zastupanje do okončanja postupka likvidacije i brisanja udruga iz registra udruga.</p>	<p>LIKVIDATOR</p> <p>Artikel 39</p> <p>Die Vereinigung verfügt über einen Liquidator, bei dem es sich um eine von der Vollversammlung ernannte natürliche oder juristische Person handeln kann.</p> <p>Der Liquidator muss nicht Mitglied der Vereinigung sein und die Vereinigung im Liquidationsverfahren vertreten.</p> <p>Der Liquidator hat Anspruch auf Erstattung der Auslagen für seine Arbeit aus den Mitteln der in Liquidation befindlichen Vereinigung in der von der Versammlung in der ersten Sitzung nach seiner Ernennung festgelegten Höhe.</p> <p>Der Liquidator der Vereinigung vertritt die Vereinigung im Liquidationsverfahren und wird durch die Eröffnung des Liquidationsverfahrens als vertretungsberechtigte Person bis zum Abschluss des Liquidationsverfahrens und der Streichung der Vereinigung aus dem Vereinsregister in das Vereinsregister eingetragen.</p>	<p>LIKVIDATOR</p> <p>Article 39</p> <p>The Association has a liquidator who can be a natural or legal person appointed by the Assembly.</p> <p>The liquidator need not be a member of the Association and represent the Association in liquidation proceedings.</p> <p>The liquidator is entitled to reimbursement of expenses for his work from the funds of the Association in the process of liquidation in the amount determined by the Assembly at the first session after his appointment.</p> <p>The liquidator of the Association represents the Association in the process of liquidation and, by opening the liquidation procedure, is entered in the Register of Associations as a person authorized to represent until the completion of the liquidation process and deletion of the association from the register of associations.</p>
<p>Članak 40.</p> <p>U postupku likvidacije, likvidator je dužan:</p>	<p>Artikel 40</p> <p>Während des Liquidationsverfahrens hat der</p>	<p>Article 40</p> <p>In the process of liquidation, the liquidator shall:</p>

<p>- utvrditi stanje na poslovnom računu udruge</p> <p>- utvrditi knjigovodstveno stanje dugovanja i potraživanja</p> <p>- utvrditi ostalu imovinu udruge te pribaviti iz službene evidencije Ministarstva financija – Porezne uprave potvrdu o nepostojanju duga s osnove javnih davanja</p> <p>- u slučaju dugovanja, dužan je objaviti poziv vjerovnicima da prijave svoje tražbine prema udruzi,</p> <p>- u slučaju potraživanja dužan je pozvati dužnike na plaćanje dugova te raspodijeliti preostalu imovinu sukladno odredbi članka 53. Zakona o udrugama.</p> <p>Nakon raspodjele preostale imovine, likvidator je dužan u roku od 8 dana od okončanja likvidacijskog postupka podnijeti nadležnom uredu državne uprave završni račun i izvješće o provedenom likvidacijskom postupku.</p> <p>U slučaju da likvidator utvrdi da imovina udruge nije dovoljna za namirenje obveza, dužan je u roku osam dana o tome obavijestiti nadležni sud radi pokretanja stečajnog postupka.</p> <p>Likvidator je dužan provesti postupak likvidacije sukladno odredbama ovog Statuta i zakona.</p>	<p>Liquidator</p> <p>- den Saldo auf dem Geschäftskonto der Vereinigung feststellen</p> <p>- den buchhalterischen Saldo von Schulden und Forderungen bestimmen</p> <p>- Identifizieren Sie andere Vermögenswerte der Vereinigung und holen Sie aus den offiziellen Aufzeichnungen des Finanzministeriums - Steuerverwaltung eine Bescheinigung über das Nichtvorhandensein von Schulden auf der Grundlage öffentlicher Zahlungen ein</p> <p>- im Falle der Verschuldung ist sie verpflichtet, eine Aufforderung an die Gläubiger zu veröffentlichen, ihre Forderungen gegenüber dem Verein anzumelden,</p> <p>- im Falle einer Forderung ist sie verpflichtet, die Schuldner aufzufordern, ihre Schulden zu begleichen und das verbleibende Vermögen gemäß der Bestimmung von Artikel 53 des Vereinsgesetzes zu verteilen.</p> <p>Nach der Verteilung des Restvermögens ist der Liquidator verpflichtet, dem zuständigen staatlichen Verwaltungsamt innerhalb von 8 Tagen nach Abschluss des Liquidationsverfahrens eine Schlussabrechnung und einen Bericht über das abgeschlossene Liquidationsverfahren vorzulegen.</p> <p>Stellt der Liquidator fest, dass das Vereinsvermögen nicht ausreicht, um die Verbindlichkeiten zu begleichen, muss er innerhalb von acht Tagen das zuständige Gericht davon in Kenntnis setzen, um das</p>	<p>- determine the balance in the business account of the association</p> <p>- determine the bookkeeping balance of debts and receivables</p> <p>- Identify other assets of the association and obtain from the official records of the Ministry of Finance - Tax Administration a certificate on the absence of debt from the basis of public payments</p> <p>- in the case of debt, it is obliged to publish an invitation to creditors to file their claims against the association,</p> <p>- in the case of a claim, it is obliged to invite the debtors to pay their debts and to distribute the remaining assets in accordance with the provision of Article 53 of the Associations Act.</p> <p>After the distribution of the remaining assets, the liquidator is obliged to submit to the competent state administration office a final account and a report on the completed liquidation procedure within 8 days of the completion of the liquidation procedure.</p> <p>In the event that the liquidator determines that the assets of the association are insufficient to settle the obligations, he shall within eight days inform the competent court thereof in order to initiate bankruptcy proceedings.</p> <p>The liquidator is obliged to carry out the liquidation procedure in accordance with the provisions of this Statute and the law.</p>
--	--	--

	<p>Konkursverfahren einzuleiten.</p> <p>Der Liquidator ist verpflichtet, das Liquidationsverfahren im Einklang mit den Bestimmungen dieses Statuts und des Gesetzes durchzuführen.</p>	
<p>Članak 41.</p> <p>Liquidator može biti opozvan od strane Skupštine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- na osobni zahtjev</li> <li>- ako je u sukobu interesa</li> <li>- ako je liquidator pravna osoba te je prestala djelovati i</li> <li>- u slučaju smrti.</li> </ul> <p>U slučaju opoziva liquidatora Skupština na istoj sjednici imenuje novog liquidatora te podnosi zahtjev nadležnom Uredu za upis promjena u registar udruga RH.</p> <p>O visini naknade liquidatoru za provođenje likvidacijskog postupka odlučuje Skupština u sklopu odluke o prestanku udruge.</p>	<p>Artikel 41</p> <p>Der Liquidator kann von der Versammlung abberufen werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- auf persönlichen Antrag</li> <li>- wenn ein Interessenkonflikt besteht</li> <li>- wenn der Liquidator eine juristische Person ist und seine Tätigkeit eingestellt hat, und</li> <li>- im Falle des Todes.</li> </ul> <p>Im Falle einer Abberufung des Liquidators ernennt die Versammlung in derselben Sitzung einen neuen Liquidator und stellt beim zuständigen Amt einen Antrag auf Eintragung der Änderungen in das Vereinsregister der Republik Kroatien.</p> <p>Die Höhe der Entschädigung an den Liquidator für die Durchführung des Liquidationsverfahrens wird von der Versammlung als Teil des Beschlusses über die Auflösung der Vereinigung beschlossen.</p>	<p>Article 41</p> <p>The liquidator may be revoked by the Assembly:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- upon personal request</li> <li>- if there is a conflict of interest</li> <li>- if the liquidator is a legal entity and has ceased to operate, and</li> <li>- in the event of death.</li> </ul> <p>In case of liquidator's recall, the Assembly appoints a new liquidator at the same session and submits a request to the competent Office for registration of changes in the register of associations of the Republic of Croatia.</p> <p>The amount of compensation to the liquidator for conducting the liquidation procedure shall be decided by the Assembly as part of the decision to terminate the association.</p>
<p>IMOVINA I NAČIN STJECANJA IMOVINE</p> <p>Članak 42.</p> <p>Imovinu udruge čine:</p>	<p>EIGENTUM UND VERFAHREN ZUM ERWERB VON EIGENTUM</p> <p>Artikel 42</p> <p>Das Vermögen der Vereinigung ist:</p>	<p>PROPERTY AND METHOD OF ACQUISITION OF PROPERTY</p> <p>Article 42</p> <p>The assets of the association are:</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- novčana sredstva stečena uplatom članarine,</li> <li>- dobrovoljni prilozi i darovi,</li> <li>- novčana sredstva stečena obavljanjem djelatnosti kojima se ostvaruju ciljevi,</li> <li>- financiranjem programa i projekata udruge iz državnog proračuna i proračuna jedinica lokalne uprave i samouprave te fondova i/ili inozemnih izvora</li> <li>- pokretne stvari,</li> <li>- nekretnine,</li> <li>- druga imovinska prava.</li> </ul> <p>Udruga može raspolagati svojom imovinom samo za ostvarivanje ciljeva i obavljanje djelatnosti određenih Statutom, u skladu sa zakonom.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gelder, die durch Zahlung von Mitgliedsbeiträgen erworben werden,</li> <li>- freiwillige Beiträge und Spenden,</li> <li>- Gelder, die durch die Ausübung von Aktivitäten zur Erreichung der Ziele erworben wurden,</li> <li>- Finanzierung von Programmen und Projekten der Vereinigung aus dem Staatshaushalt und den Budgets der Einheiten und Fonds der lokalen Selbstverwaltung und/oder aus ausländischen Quellen</li> <li>- bewegliche Dinge,</li> <li>- Immobilien,</li> <li>- andere Eigentumsrechte.</li> </ul> <p>Die Vereinigung darf über ihr Vermögen nur zur Verfolgung der in der Satzung festgelegten Zwecke und Tätigkeiten im Einklang mit dem Gesetz verfügen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- monies acquired through payment of membership fees,</li> <li>- voluntary contributions and gifts,</li> <li>- monies acquired through the pursuit of activities that achieve the objectives,</li> <li>- financing of programs and projects of the association from the state budget and budgets of local self-government units and funds and / or foreign sources</li> <li>- moving things,</li> <li>- real estate,</li> <li>- other property rights.</li> </ul> <p>The Association may dispose of its property only for the pursuit of the purposes and pursuit of the activities specified in the Statute, in accordance with the law.</p>
<p>Članak 43.</p> <p>Ako Udruga provodi programe i projekte od interesa za opće dobro financirane iz javnih izvora, najmanje jednom godišnje o svom radu, opsegu, načinu stjecanja i korištenja sredstava mora izvijestiti davatelja sredstava, a putem mrežne stranice obavještava i širu javnost.</p> <p>Naprijed prikupljena sredstva Udruga može koristiti isključivo za provedbu odobrenih programa ili projekata.</p>	<p>Artikel 43</p> <p>Wenn die Vereinigung Programme und Projekte durchführt, die für die Allgemeinheit von Interesse sind und aus öffentlichen Quellen gut finanziert werden, muss sie ihren Spender mindestens einmal jährlich über ihre Arbeit, den Umfang, die Art und Weise der Mittelbeschaffung und -verwendung informieren und die Öffentlichkeit über die Website informieren.</p> <p>Die von der Vereinigung eingeworbenen Gelder dürfen ausschliesslich für die Umsetzung von</p>	<p>Article 43</p> <p>If the Association implements programs and projects of interest to the general well-funded from public sources, it must at least annually inform its donor of its work, scope, manner of acquisition and use of funds, and inform the general public through the website.</p> <p>Funds raised by the Association may be used solely for the implementation of approved programs or projects.</p>

	genehmigten Programmen oder Projekten verwendet werden.	
<p>Članak 44.</p> <p>Za opravdane troškove učinjene u vezi s obavljanjem djelatnosti Udruge članovi imaju pravo na naknadu, a za rad u vezi s djelatnostima Udruge i na nagradu. O visini naknade i nagrade odlučuje Upravni odbor u skladu sa Zakonom.</p>	<p>Artikel 44</p> <p>Für gerechtfertigte Auslagen, die im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Vereinigung entstehen, haben die Mitglieder Anspruch auf Entschädigung, auf Arbeit im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Vereinigung und auf die Auszeichnung. Die Höhe der Entschädigung und Vergütung wird vom Verwaltungsrat in Übereinstimmung mit dem Gesetz festgelegt.</p>	<p>Article 44</p> <p>For justified expenses incurred in connection with the activities of the Association, members are entitled to compensation, and to work in connection with the activities of the Association and to the award. The amount of compensation and remuneration is decided by the Board of Directors in accordance with the Law.</p>
<p>Članak 45.</p> <p>Udruga je dužna voditi poslovne knjige i sastavljati financijska izvješća prema propisima kojima se uređuje način financijskog poslovanja i vođenja računovodstva neprofitnih organizacija.</p> <p>Svi prihodi i rashodi određuju se financijskim planom koji se donosi za jednu kalendarsku godinu i vrijedi za godinu za koju je donesen.</p> <p>Po završetku godine za koju je donesen financijski plan sastavlja se završni račun.</p> <p>Financijska godina počinje 1. siječnja a završava se 31. prosinca iste godine.</p>	<p>Artikel 45</p> <p>Die Vereinigung ist verpflichtet, Geschäftsbücher zu führen und Finanzberichte in Übereinstimmung mit den Vorschriften über die Art und Weise der Finanzoperationen und der Buchführung von gemeinnützigen Organisationen zu erstellen.</p> <p>Alle Einnahmen und Ausgaben werden durch den Finanzplan bestimmt, der für ein Kalenderjahr angenommen wurde und für das Jahr gültig ist, für das er angenommen wurde.</p> <p>Am Ende des Jahres, für das der Finanzplan angenommen wurde, wird eine Schlussabrechnung erstellt.</p> <p>Das Finanzjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember desselben Jahres.</p>	<p>Article 45</p> <p>The Association is obliged to keep business books and prepare financial statements in accordance with the regulations governing the way of financial operations and accounting of non-profit organizations.</p> <p>All revenues and expenses are determined by the financial plan adopted for one calendar year and valid for the year for which it was adopted.</p> <p>At the end of the year for which the financial plan was adopted, a final account is drawn up.</p> <p>The financial year shall begin on 1 January and end on 31 December of the same year.</p>
NADZOR	ÜBERWACHUNG	SUPERVISION



<p>Članak 46.</p> <p>Članovi Udruge sami nadziru rad Udruge.</p> <p>Ako član Udruge smatra da je Udruga povrijedila Statut ili drugi opći akt Udruge, ovlaštena je na to upozoriti nadležno tijelo Udruge, te zahtijevati da se nepravilnosti uklone.</p> <p>Ako se upozorenje ne razmotri u roku od 30 dana od dana dostavljenog pisanog zahtjeva i po zahtjevu ne postupi i nepravilnosti ne otklone u daljnjem roku od 30 dana, član može podnijeti tužbu općinskom sudu nadležnom prema sjedištu Udruge.</p>	<p>Artikel 46</p> <p>Die Mitglieder der Vereinigung beaufsichtigen selbst die Arbeit der Vereinigung.</p> <p>Ist ein Mitglied der Vereinigung der Ansicht, dass die Vereinigung gegen das Statut oder eine andere allgemeine Handlung der Vereinigung verstoßen hat, ist es berechtigt, das zuständige Organ der Vereinigung zu verwarnen und die Beseitigung der Unregelmäßigkeiten zu verlangen.</p> <p>Wenn die Verwarnung nicht innerhalb von 30 Tagen nach dem Datum des schriftlichen Antrags berücksichtigt wird und dem Antrag nicht entsprochen wird und die Unregelmäßigkeiten nicht innerhalb weiterer 30 Tage behoben werden, kann das Mitglied eine Klage beim zuständigen Gemeindegerecht am Sitz der Vereinigung einreichen.</p>	<p>Article 46</p> <p>The members of the Association themselves supervise the work of the Association.</p> <p>If a member of the Association considers that the Association has violated the Statute or other general act of the Association, it shall be entitled to warn the competent body of the Association and to request that the irregularities be removed.</p> <p>If the warning is not considered within 30 days from the date of the written request and the request is not acted upon and the irregularities are not remedied within a further 30 days, the member may file a lawsuit with the municipal court competent at the seat of the Association.</p>
<p>STATUSNE PROMJENE</p> <p>Članak 47.</p> <p>Odlukom Skupštine udruga se može pripojiti, spojiti i podijeliti.</p> <p>O statusnim promjenama odlučuje Skupština dvotrećinskom većinom glasova nazočnih članova Skupštine.</p> <p>Pripajanje ili spajanje ne može se provesti s Udrugom čija financijska izvješća iskazuju negativan rezultat.</p>	<p>STATUSÄNDERUNGEN</p> <p>Artikel 47</p> <p>Durch Beschluss der Vollversammlung können Verbände zusammengelegt, zusammengelegt und aufgeteilt werden.</p> <p>Statusänderungen werden von der Versammlung mit einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder beschlossen.</p> <p>Eine Fusion oder Verschmelzung kann nicht mit einer Vereinigung durchgeführt werden, deren Rechnungsabschluss negativ ist.</p>	<p>STATUS CHANGES</p> <p>Article 47</p> <p>By the decision of the Assembly, associations can be merged, merged and divided.</p> <p>Status changes are decided by the Assembly by a two-thirds majority of the members present.</p> <p>Merger or merger cannot be carried out with an Association whose financial statements are negative.</p>

STATUT I DRUGI OPĆI AKTI	STATUTEN UND ANDERE ALLGEMEINE AKTE	STATUTE AND OTHER GENERAL ACTS
<p>Članak 48.</p> <p>Inicijativu za donošenje, te za izmjenu i dopune Statuta mogu dati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Skupština,</li> <li>- Upravni odbor,</li> <li>- Predsjednik,</li> <li>- 1/3 redovnih članova Udruge</li> </ul> <p>Nacrt Statuta priprema Upravni odbor i dostavlja članovima Skupštine radi pribavljanja mišljenja i primjedaba s time da u roku od 10 dana po prijemu nacrtu obavijeste Upravni odbor o primjedbama mišljenjima. Razmotrivši dospjele primjedbe i mišljenja, Upravni odbor utvrđuje prijedlog Statuta koji dostavlja Skupštini na usvajanje.</p>	<p>Artikel 48</p> <p>Die Initiative zur Verabschiedung und zu Änderungen der Satzung kann von</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Versammlung,</li> <li>- der Verwaltungsrat,</li> <li>- Der Präsident,</li> <li>- 1/3 der ordentlichen Mitglieder der Vereinigung</li> </ul> <p>Der Satzungsentwurf wird vom Vorstand erstellt und den Mitgliedern der Versammlung zwecks Einholung von Stellungnahmen und Einwänden zugeleitet, indem der Vorstand innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt des Entwurfs über die Einwände informiert wird. Nach Prüfung der eingegangenen Einwände und Stellungnahmen erstellt der Verwaltungsrat den Statutenentwurf, den er der Versammlung zur Annahme vorlegt.</p>	<p>Article 48</p> <p>The initiative for passing, and for amendments to the Statute may be given by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Assembly,</li> <li>- the Board of Directors,</li> <li>- The President,</li> <li>- 1/3 of the regular members of the Association</li> </ul> <p>The draft Statute is prepared by the Board of Directors and forwarded to the members of the Assembly for the purpose of obtaining opinions and objections, by informing the Board of Directors of the objections within 10 days after the draft has been received. Having considered the objections and opinions received, the Board of Directors establishes the draft Statute, which it submits to the Assembly for adoption.</p>
<p>Članak 49.</p> <p>Tumačenje odredaba Statuta daje Skupština Udruge.</p> <p>Tumačenje drugih općih akata Udruge daje Upravni odbor.</p>	<p>Artikel 49</p> <p>Die Versammlung der Vereinigung legt die Bestimmungen des Statuts aus.</p> <p>Der Vorstand gibt eine Auslegung der übrigen allgemeinen Akte der Vereinigung ab.</p>	<p>Article 49</p> <p>The Assembly of the Association gives an interpretation of the provisions of the Statute.</p> <p>The Board of Directors shall give an interpretation of the other general acts of the Association.</p>
<p>NAČIN RJEŠAVANJA SPOROVA I SUKOBA INTERESA UNUTAR UDRUGE</p> <p>Članak 50.</p> <p>Ako postoji spor između članova Udruge, koji</p>	<p>Wie man Streitigkeiten und Interessenkonflikte innerhalb der Vereinigung löst</p> <p>Artikel 50</p> <p>Besteht zwischen den Mitgliedern der Vereinigung</p>	<p>How to resolve disputes and conflicts of interest within the Association</p> <p>Article 50</p> <p>If there is a dispute between the members of the</p>

<p>otežava ili onemogućava rad Udruge, te se ne može riješiti kroz postupke propisane ovim Statutom, članovi Udruge obvezuju se riješiti mirenjem. Na postupak mirenja primjenjuje se Zakon o mirenju.</p> <p>Spor u Udruzi postoji ukoliko se radi o pravima i interesima članova Udruge kojima članovi mogu slobodno raspolagati, a koji utječe na rad Udruge u cjelini odnosno ako se ona odnose na pitanja od zajedničkog interesa na sve članove Udruge.</p> <p>Ako postupak mirenja ne uspije, Skupština Udruge za rješavanje sporova, imenuje Arbitražno vijeće od 3 člana za svaki pojedini slučaj.</p> <p>Sastav, mandat, način odlučivanja vijeća uređuju se Pravilnikom koji donosi Skupština.</p> <p>Odluka Arbitražnog vijeća je konačna.</p>	<p>ein Streitfall, der die Arbeit der Vereinigung behindert oder beeinträchtigt und nicht durch die in dieser Satzung vorgeschriebenen Verfahren gelöst werden kann, verpflichten sich die Mitglieder der Vereinigung, sich durch Schlichtung zu einigen. Auf das Schlichtungsverfahren findet das Schlichtungsgesetz Anwendung.</p> <p>Eine Streitigkeit in der Vereinigung liegt vor, wenn sie die Rechte und Interessen der Mitglieder der Vereinigung betrifft, über die die Mitglieder frei verfügen können, wenn sie die Arbeit der Vereinigung als Ganzes beeinträchtigt oder wenn sie sich auf Fragen von gemeinsamem Interesse für alle Mitglieder der Vereinigung bezieht.</p> <p>Schlägt das Schlichtungsverfahren fehl, ernennt die Versammlung der Vereinigung zur Beilegung von Streitigkeiten von Fall zu Fall eine dreiköpfige Schiedsinstanz.</p> <p>Die Zusammensetzung, das Mandat und die Art und Weise der Beschlussfassung des Rates werden durch die von der Versammlung angenommene Geschäftsordnung geregelt.</p> <p>Die Entscheidung der Schiedsinstanz ist endgültig.</p>	<p>Association which impedes or hinders the work of the Association and cannot be resolved through the procedures prescribed by this Statute, the members of the Association undertake to settle by conciliation. The Conciliation Act shall apply to the conciliation procedure.</p> <p>There is a dispute in the Association if it concerns the rights and interests of the members of the Association which members are free to dispose of, which affects the work of the Association as a whole, or if they relate to issues of common interest to all members of the Association.</p> <p>If the conciliation procedure fails, the Assembly of the Dispute Resolution Association appoints a 3-member Arbitration Panel on a case-by-case basis.</p> <p>The composition, mandate, manner of decision-making of the council are regulated by the Rules adopted by the Assembly.</p> <p>The decision of the Arbitration Panel is final.</p>
<p>Članak 51.</p> <p>Članovi Udruge u svim poslovima od interesa i značaja za Udrugu moraju postupati časno, pošteno, savjesno, odgovorno i nepristrano čuvajući vlastitu vjerodostojnost i vjerodostojnost Udruge.</p> <p>U obavljanju djelatnosti Udruge članovi ne smiju svoj</p>	<p>Artikel 51</p> <p>Die Mitglieder der Vereinigung müssen in allen Angelegenheiten, die für die Vereinigung von Interesse und Bedeutung sind, ehrlich, aufrichtig, gewissenhaft, verantwortungsbewusst und unparteiisch handeln und gleichzeitig ihre eigene Glaubwürdigkeit und die Glaubwürdigkeit der</p>	<p>Article 51</p> <p>Members of the Association in all matters of interest and importance to the Association must act honestly, honestly, conscientiously, responsibly and impartially while maintaining their own credibility and credibility of the Association.</p>

<p>privatni interes stavljati iznad interesa Udruge.</p>	<p>Vereinigung wahren. Bei der Durchführung der Aktivitäten der Vereinigung dürfen die Mitglieder ihre privaten Interessen nicht über die Interessen der Vereinigung stellen.</p>	<p>In carrying out the activities of the Association, members may not place their private interests above the interests of the Association.</p>
<p>Članak 52. U slučaju da su privatni interesi člana Udruge u suprotnosti s interesom Udruge ili kad privatni interes utječe ili može utjecati na nepristran rad člana Udruge u obavljanju djelatnosti Udruge, član Udruge koji se zatekne u sukobu interesa dužan je o tome bez odlaganja izvijestiti Upravni odbor, i izuzeti se od daljnjeg rada.</p>	<p>Artikel 52 Für den Fall, dass die privaten Interessen eines Mitglieds der Vereinigung den Interessen der Vereinigung zuwiderlaufen oder wenn die privaten Interessen die unparteiische Arbeit des Mitglieds der Vereinigung bei der Ausübung der Tätigkeiten der Vereinigung beeinflussen oder beeinflussen können, soll das Mitglied der Vereinigung, das in einem Interessenkonflikt steht, den Vorstand unverzüglich darüber informieren und von der weiteren Arbeit freigestellt werden.</p>	<p>Article 52 In the event that the private interests of a member of the Association are contrary to the interests of the Association or where the private interest influences or may affect the impartial work of the member of the Association in performing the activities of the Association, the member of the Association found in a conflict of interest shall immediately inform the Board of Directors thereof, and be exempted from further work.</p>
<p>PRESTANAK POSTOJANJA UDRUGE Članak 53. Razlozi za prestanak postojanja Udruge jesu: -odluka Skupštine o prestanku udruge, - pripajanje drugoj udruzi, spajanje s drugom udrugom, podjela udruge razdvajanjem, - protek dvostruko više vremena od vremena predviđenog za održavanje redovne sjednice Skupštine, a ona nije održana, - pravomoćna odluka suda o ukidanju udruge,</p>	<p>BEENDIGUNG DER VEREINIGUNG Artikel 53 Die Gründe für die Auflösung der Vereinigung sind -Entscheidung der Versammlung über die Auflösung der Vereinigung, - Fusion mit einer anderen Vereinigung, Fusion mit einer anderen Vereinigung, Spaltung der Vereinigung durch Trennung, - wenn die reguläre Tagung der Vollversammlung doppelt so lange wie vorgesehen, nicht stattfand, - endgültige Entscheidung des Gerichts zur</p>	<p>TERMINATION OF THE ASSOCIATION Article 53 The reasons for the termination of the Association are: -Decision of the Assembly on the dissolution of the Association, - merger with another association, merger with another association, division of the association by separation, - twice as long as the one scheduled for the regular session of the Assembly, which was not held,</p>

<p>- pokretanje stečajnog postupka,</p> <p>- na zahtjev člana, ako je broj članova pao ispod broja osnivača potrebnog za osnivanje udruge, a nadležno tijelo nije u roku od godine dana od nastupanja te činjenice, donijelo odluku o primanju novih članova.</p> <p>U slučaju prestanka postojanja temeljem odluke Skupštine, ista donosi odluku o prestanku postojanja Udruge dvotrećinskom većinom glasova nazočnih članova Skupštine Udruge.</p>	<p>Auflösung der Vereinigung,</p> <p>- die Eröffnung eines Konkursverfahrens,</p> <p>- auf Antrag eines Mitglieds, wenn die Zahl der Mitglieder unter die für die Gründung der Vereinigung erforderliche Anzahl von Gründern gesunken ist und die zuständige Behörde nicht innerhalb eines Jahres nach Eintritt dieser Tatsache über die Aufnahme neuer Mitglieder entschieden hat.</p> <p>Im Falle einer Auflösung aufgrund eines Beschlusses der Versammlung beschließt diese mit einer Zweidrittelmehrheit der Mitglieder der Versammlung über die Auflösung der Vereinigung.</p>	<p>- final decision of the court to dissolve the association,</p> <p>- initiating bankruptcy proceedings,</p> <p>- at the request of a member, if the number of members has fallen below the number of founders required for the founding of the association, and the competent authority has not made a decision on admission of new members within one year from the occurrence of this fact.</p> <p>In the event of termination on the basis of a decision of the Assembly, the latter shall decide on the termination of the Association by a two-thirds majority vote of the members of the Assembly.</p>
<p>RASPOLAGANJE IMOVINOM UDRUGE U SLUČAJU PRESTANKA POSTOJANJA</p> <p>Članak 54.</p> <p>U slučaju prestanka postojanja udruge imovina se, nakon namirenja vjerovnika i troškova likvidacijskog, sudskog i drugih postupaka, predaje udruzi, ustanovi ili zakladi koje imaju iste ili slične statutarne ciljeve, a na osnovi odluke Skupštine sukladno statutu.</p> <p>Ostatak financijskih sredstava koja je Udruga primila iz javnih izvora, u slučaju prestanka postojanja Udruge, vratit će u proračun iz kojega su financijska sredstva dodijeljena.</p> <p>Ako se u slučaju prestanka postojanja Udruge iz bilo kojih razloga ne može provesti postupak s imovinom Udruge koji je udruga odredila svojim Statutom, preostalu imovinu stječe jedinica lokalne</p>	<p>VERÄUßERUNG DES VEREINSVERMÖGENS IM FALLE EINER AUFLÖSUNG</p> <p>Artikel 54</p> <p>Im Falle der Auflösung der Vereinigung wird das Vermögen nach Befriedigung der Gläubiger und der Kosten für die Liquidation, das Gerichts- und andere Verfahren auf der Grundlage des statutengemäßen Beschlusses der Versammlung an die Vereinigung, Institution oder Stiftung mit gleichen oder ähnlichen statutarischen Zielen übergeben.</p> <p>Der Rest der Mittel, die die Vereinigung aus öffentlichen Quellen erhält, fließt im Falle der Auflösung der Vereinigung in den Haushalt zurück, aus dem die Mittel zugewiesen wurden.</p> <p>Wenn im Falle der Auflösung der Vereinigung aus irgendeinem Grund mit dem durch das Statut</p>	<p>DISPOSAL OF ASSOCIATION'S ASSETS IN CASE OF TERMINATION</p> <p>Article 54</p> <p>In the event of the dissolution of the association, the assets, after settlement of the creditors and the costs of liquidation, court and other proceedings, are handed over to the association, institution or foundation that have the same or similar statutory objectives, based on the decision of the Assembly in accordance with the statute.</p> <p>The remainder of the funds received by the Association from public sources, in the event of termination of the Association, will return to the budget from which the funds were allocated.</p> <p>If, in the event of the termination of the Association for any reason, proceedings cannot be conducted</p>

samouprave na čijem je području sjedište Udruge.	bestimmten Vermögen der Vereinigung kein Verfahren durchgeführt werden kann, wird das verbleibende Vermögen von der örtlichen Selbstverwaltungseinheit erworben, auf deren Gebiet die Vereinigung ihren Sitz hat.	with the assets of the Association designated by its Statute, the remaining property shall be acquired by the local self-government unit in the territory of which the Association is headquartered.
PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE Članak 55. Sva unutarnja pitanja koja nisu regulirana ovim Statutom, a zahtijevaju podrobnu raspravu riješit će se posebnim općim aktom koji donosi Skupština Udruge.	ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN Artikel 55 Alle internen Fragen, die in diesem Statut nicht geregelt sind und die einer eingehenden Erörterung bedürfen, werden durch ein besonderes allgemeines Gesetz gelöst, das von der Versammlung der Vereinigung verabschiedet wird.	TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS Article 55 All internal issues which are not regulated by this Statute and which require a detailed discussion will be resolved by a special general act passed by the Assembly of the Association.
Članak 56. Ovaj Statut stupa na snagu danom donošenja, a primjenjuje se danom upisa Udruge u Registar udruga kod Zadarske županije.	Artikel 56 Dieses Statut tritt am Tag seiner Annahme in Kraft und wird am Tag seiner Eintragung in das Vereinsregister des Komitats Zadar angewendet.	Article 56 This Statute shall enter into force on the day of its adoption and shall be applied on the day of its registration in the Register of Associations with the County of Zadar.
U Zrmanji, 21. siječnja 2020. godine PREDSJEDNIK UDRUGE Arijana Kratzin	In Zrmanja, 21. Januar 2020 DER PRÄSIDENT DER VEREINIGUNG Arijana Kratzin	In Zrmanja, 21 January 2020 THE PRESIDENT OF THE ASSOCIATION Arijana Kratzin